

RÖMER DUO plus

**PL**

Instrukcja użytkowania

Cieszymy się, że nasz produkt RÖMER DUO plus może w bezpieczny sposób służyć Państwa dziecku w nowym okresie życia.

Aby właściwie chronić dziecko, należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek, dotyczących użytkowania i montowania fotelika RÖMER DUO plus, zawartych w niniejszej instrukcji.

Pytania dotyczące użytkowania należy kierować bezpośrednio do nas.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Spis treści

1. Sprawdzenie, dopuszczenie, przeznaczenie	2
2. Sposób użycia w samochodzie	3
2.1 Z mocowaniem ISOFIX	3
2.2 z mocowaniem ISOFIX i TopTether (uniwersalne)	4
2.3 bez mocowania ISOFIX (uniwersalne)	5
3. Montowanie i demontowanie w samochodzie	6
3.1 z mocowaniem ISOFIX	6
3.2 Z mocowaniem ISOFIX i TopTether (uniwersalne)	9
3.3 Bez mocowania ISOFIX (uniwersalne)	15
4. Zabezpieczenie dziecka	18
4.1 Dopasowanie pasów ramiennych	18
4.2 Luzowanie pasów	19
4.3 Naciąganie pasów	19

CZ

Návod k použití

Teší nás, že naše RÖMER DUO plus může provázet vaše dítě novým obdobím života.

Aby mohlo být Vaše dítě správně chráněno, musí být RÖMER KING TS plus bezpodmínečně namontovaná a používaná tak, jak Vám to v tomto návodu popíšeme.

Pokud budete mít ještě dotazy k použití, obraťte se prosím na nás.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Obsah

1. Přezkoušení, schválení, způsobilost	2
2. Použití ve vozidle	3
2.1 s upevněním ISOFIX	3
2.2 s upevněním ISOFIX a zakotvením TopTether* (univerzální)	4
2.3 bez upevnění ISOFIX (univerzální)	5
3. Montáž a demontáž ve vozidle	6
3.1 s upevněním ISOFIX	6
3.2 s upevněním ISOFIX a zakotvením TopTether	9
3.3 bez upevnění ISOFIX (univerzální)	15
4. Zabezpečení dítěte	18
4.1 Přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů	18
4.2 Uvolnění bezpečnostních pásů	19

SK

Návod na použitie

Teší nás, že naša RÖMER DUO plus smie bezpečne sprevádzať Vaše dieťa novým obdobím života.

Aby mohlo byť Vaše dieťa správne chránené, musí RÖMER DUO plus byť bezpečne používaná a zabudovaná tak, ako je to popísané v tomto návode.

Ak máte ešte otázky, týkajúce sa používania, obráťte sa prosím na nás.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Obsah

1. Skúška, osvedčenie, spôsobilosť	2
2. Použitie vo vozidle	3
2.1 S ISOFIX - upevnením	3
2.2 S ISOFIX – upevnením a TopTether* - ukotvením (univerzálné)	4
2.3 Bez ISOFIX - upevnenia (univerzálné)	5
3. Zabudovanie a vybudovanie z vozidla	6
3.1 S ISOFIX - upevnením	6
3.2 S ISOFIX – upevnením a TopTether – ukotvením (univerzálne)	9
3.3 Bez ISOFIX - upevnenia (univerzálne)	15
4. Zabezpečenie dieťaťa	18
4.1 Upravenie pásov na plecía	18
4.2 Povolenie pásov	19

4.4	Przypinanie dziecka pasami	19	4.3	Napnutí bezpečnostných pásů	19	4.3	Napnutie pásov	19
4.5	Sposób działania zamka do pasów	21	4.4	Připoutání dítěte	19	4.4	Pripútanie dieťaťa	19
4.6	Lista kontrolna prawidłowego zabezpieczenia dziecka	23	4.5	Funkce zámku bezpečnostního pásu	21	4.5	Funkcia uzáveru pásu	21
5.	Pozycja siedząca / wyczywiająca / leżąca – ustawiane siedzisko fotelika	23	4.6	Kontrolní seznam správného zabezpečení dítěte	23	4.6	Kontrola správneho zabezpečenia dieťaťa	23
6.	Ogólne wskazówki	24	5.	Sezení / odpočívání / ležení - přestavitelná sedadlová skořepina	23	5.	Sedieť / oddychovať / ležať – prestaviteľná šálka na sedenie	23
7.	Wskazówki dotyczące pielęgnowania fotelika	27	6.	Všeobecná upozornění	24	6.	Všeobecné upozornenia	24
7.1	Zdejmowanie pokrowca	28	7.	Pokyny pro ošetřování	27	7.	Upozornenia k čisteniu	27
7.2	Naciąganie pokrowca	29	7.1	Stažení potahu	28	7.1	Stiahnut' pot'ah	28
7.3	Demontowanie pasów (prawa i lewa strona)	31	7.2	Natažení potahu	29	7.2	Natiahnut' pot'ah	29
7.4	Montaż pasów (po prawej i lewej stronie)	33	7.3	Demontáž bezpečnostních pásů (vlevo a vpravo)	31	7.3	Výbudovanie pásov (ľavého a pravého)	31
8.	Wskazówki dotyczące utylizacji poszczególnych części fotelika	35	7.4	Namontování bezpečnostních pásů (vlevo a vpravo)	33	7.4	Zabudovanie pásov (ľavého a pravého)	33
9.	Foteliki dla dzieci starszych	36	8.	Upozornění k likvidaci	35	8.	Pokyny k odstráneniu	35
10.	2 lata gwarancji	36	9.	Následně sedačky	36	9.	Nasledujúce sedadlá	36
11.	Karta gwarancyjna / lista kontrolna przekazania	38	10.	2 roky záruka	36	10.	2 roky záruka	36
			11.	Záruční karta / potvrzení o předání	39	11.	Záručná karta / potvrdenie o predaní	40

1. Sprawdzenie, dopuszczenie, przeznaczenie

RÖMER Fotelik samochodowy dla dzieci	Sprawdzenie i dopuszczenie Zgodnie z ECE* R 44/04	
	Grupa	Ciężar ciała
DUO plus	I	9 do 18 kg

*ECE = Europejska norma dotycząca wyposażenia zabezpieczającego

1. Přezkoušení, schválení, způsobilost

RÖMER Dětská auto-sedačka	Přezkoušení a schválení podle ECE* R 44/04	
	Skupina	Těles.hmotnost
DUO plus	I	9 až 18 kg

*ECE = Evropská norma pro bezpečnostní vybavení

1. Skúška, osvedčenie, spôsobilosť

RÖMER Detské sedadlo do auta	Skúška a osvedčenie podľa ECE* R 44/04	
	skupina	telesná váha
DUO plus	I	9 až 18 kg

*ECE = Európska norma pre bezpečnostné vybavenia

PL

2. Sposób użycia w samochodzie

Fotelik RÖMER DUO plus można montować w samochodzie na trzy sposoby:



- Z mocowaniem ISOFIX
- Z mocowaniem ISOFIX i TopTether* (uniwersalny)
- Bez mocowania ISOFIX- (uniwersalny)

2.1 Z mocowaniem ISOFIX



Ważna wskazówka:

Mocowanie z wykorzystaniem systemu ISOFIX wymaga odpowiedniego **zezwolenia dla danego samochodu**. Należy przestrzegać załączonej **listy typów samochodów**. Lista jest uzupełniana na bieżąco. W razie potrzeby udostępniamy aktualną listę typów pojazdów. Można również zajrzeć na naszą stronę internetową pod adresem: <http://www.britax-roemer.de>.

W kierunku jazdy	Tak
Na siedzeniach z: punktami mocowania ISOFIX (pomiędzy siedziskiem a oparciem fotela)	Tak

CZ

2. Použití ve vozidle

Sedačka RÖMER DUO plus je schválena pro tři rozdílné druhy montáže:

- s upevněním ISOFIX
- s upevněním ISOFIX a zakotvením TopTether* (univerzální)
- bez upevnění ISOFIX (univerzální)

2.1 s upevněním ISOFIX



Důležité:

Upevnění ISOFIXem vyžaduje schválení **pro příslušné vozidlo**. K tomu prosím mějte bezpodmínečně na paměti přiložený **Seznam typů vozidel**. Tento seznam je průběžně doplňován. V případě potřeby Vám rádi zašleme nejaktuálnější seznam typů. Nebo se podívejte na naši Homepage: <http://www.britax-roemer.de>.

ve směru jízdy	ano
na sedadla s upevňovacími body ISOFIX (mezi sedák a zadní opěradlo)	ano

SK

2. Použitie vo vozidle

RÖMER DUO plus sa môže zabudovať tromi rozličnými spôsobmi:

- s ISOFIX - upevnením
- s ISOFIX - upevnením a TopTether* - ukotvením (univerzálne)
- bez ISOFIX - upevnenia (univerzálne)

2.1 S ISOFIX - upevnením



Dôležité:

Upevnenie s ISOFIX vyžaduje **pripustenie pre patričné vozidlo**. Berie prosím k tomu nutne na zreteľ priložený **zoznam typov motorových vozidiel**. Tento sa priebežne dopĺňuje. Podľa potreby Vám radi zašleme najaktuálnejší zoznam typov. Alebo pozrite sa prosím na našu homepage: <http://www.britax-roemer.de>.

v smere jazdy	áno
na sedadlách s: ISOFIX - upevňovacími bodmi (medzi plochou k sedeniu a operadlom)	áno

2.2 z mocowaniem ISOFIX i TopTether (uniwersalne)



Ważna wskazówka:

Mocowanie przy pomocy ISOFIX i mocowania TopTether* jest dopuszczalne zgodnie z normą ECE R 44/04 do wszystkich pojazdów, które posiadają ISOFIX i system mocowania TopTether. Prosimy o zasięgnięcie informacji w instrukcji obsługi Państwa pojazdu dotyczących dopuszczonych siedzeń dla kategorii wielkości **B₁** ISOFIX i klasy ciężaru **9-18 kg** fotelika dziecięcego.

***TopTether** = pas do dodatkowego mocowania (wyposażenie nieseryjne; dostępne też jako wyposażenie dodatkowe)

W kierunku jazdy	Tak
Na siedzeniach z: punktami mocowania ISOFIX (między siedziskiem a oparciem) i punktami zakotwiczenia na podłodze lub z tyłu za oparciem)	Tak

2.2 s upevněním ISOFIX a zakotvením TopTether* (univerzální)



Důležité:

Upevnění s ISOFIX a ukotvením TopTether* je podle ECE R 44/04 schválené pro všechna vozidla, která jsou vybavena kotvicím systémem ISOFIX a TopTether. Vyžádejte si, prosím, ke své příručce vozidla informace o sedadlech schválených pro ISOFIX velikost kategorie **B₁**, a dětských sedačkách váhové třídy **9 - 18 kg**.

***TopTether** = pás k dodatečnému upevnění (není dodáváný sériově; lze jej obdržet také jako doplněk)

ve směru jízdy	ano
na sedadla s upevňovacími body ISOFIX (mezi sedák a zadní opěradlo) a ukotvovacími body TopTether (na zadní odkládací ploše, na podlaze nebo za zadním opěradlem)	ano

2.2 S ISOFIX – upevněním a TopTether*-ukotvením (univerzálné)



Dôležité:

Pripevnenie s ISOFIX a TopTether* - kotvením je schválené podľa ECE R 44/04 pre všetky vozidlá, ktoré sú vybavené s kotviacimi systémami ISOFIX a TopTether. Prosim informujte sa vo Vašej príručke od vozidla o sedadlách, schválených pre ISOFIX **kategórie veľkostí B₁** a **hmotnostnú triedu 9-18 kg** detskej sedačky.

***TopTether** = pás pre prídavné upevnenie (nie je sériový; k dostaniu ako dodatočné vybavenie)

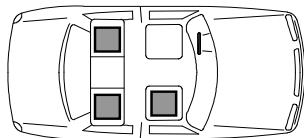
v smere jazdy	áno
na sedadlách s: ISOFIX - upevňovacími bodmi (medzi plochou k sedeniu a operadlom) a TopTether – bodmi ukotvenia (na doske pod zadným sklom, alebo na podlahe, alebo za operadlom)	áno

PL

2.3 bez mocowania ISOFIX (uniwersalne)



- 1) dozwolone do użycia tylko z normą ECE R 16 (lub porównywalną normą), norma rozpoznawalna po etykiecie z napisem "E", "e" w kółku.
- 2) dopuszczalne użycie tylko na fotelu ustawionym w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy (np. van/minibus), który jest dopuszczony do transportowania osób dorosłych. Poduszka powietrzna nie może otwierać się bezpośrednio przy fotelu
- 3) przy czołowej poduszce powietrznej: jeżeli istnieje taka potrzeba, przesunąć fotel jak najdalej do tyłu; przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji pojazdu
- 4) użycie jest możliwe tylko, kiedy samochód posiada pas trzypunktowy
- 5) użycia pasa 2 punktowego zdecydowanie zwiększa ryzyko zranienia dziecka w razie wypadku.



W kierunku jazdy	Tak
W kierunku przeciwnym do jazdy	Nie 2)
Z pasem 2 punktowym	Nie 5)
Z pasem 3 punktowym 1)	Tak
Na fotelu obok kierowcy	Tak 3)
Na tylnych siedzeniach	Tak
Na środkowym siedzeniu	Nie 4)

Prosimy o generalne przestrzeganie wskazówek dotyczących korzystania z fotelików dziecięcych, w szczególności w przypadku pojazdów wyposażonych w poduszki powietrzne, zawartych w instrukcji obsługi samochodu.

CZ

2.3 bez upevnění ISOFIX (univerzální)



- 1) Schváleno pouze podle ECE R 16 (nebo srovnatelné normy), např. patrné na zkušební etiketě s "E", "e" v kruhu na bezp. pásu.
- 2) Použití je možné pouze na sedadle vozidla namontovaném směrem dozadu (např. Van/minibus), které je schválené také pro transport dospělých. Na sedadlo nesmí přímo působit žádný bezpečnostní nafukovací vak.
- 3) U sedadla vozidla s čelním bezp. nafukovacím vakem posuňte sedadlo dále dozadu, popř. dodržujte upozornění v příručce vozidla.
- 4) Použití je možné, je-li k dispozici 3-bodový bezpečnostní pás.
- 5) Použití 2-bodového bezp. pásu podstatně zvyšuje při nehodě riziko poranění Vašeho dítěte.

ve směru jízdy	ano
proti směru jízdy	ne 2)
s 2-bod. bezp. pásem	ne 5)
s 3-bod. bezp. pásem 1)	ano
na sedadle spolujedzce	ano 3)
na sedadle spolujedzce	ano
na prostř. zad. sedadle	ne 4)

Dodržujte prosím všeobecná upozornění v příručce vozidla pro používání dětských autosedaček, speciálně také ve spojení s bezpečnostním nafukovacím vakem.

SK

2.3 Bez ISOFIX - upevnenia (univerzálne)



- 1) Povolené iba podľa ECE R 16 (alebo porovnateľnej normy), zistiteľné napr. podľa kontrolnej etikety s "E", "e" v kruhu na bezpečnostnom páse.
- 2) Použitie je prípustné iba na proti smeru jazdy vysmerovanom sedadle vozidla (napr. van, mikrobús), ktoré je pripustené k doprave dospelých osôb. Na sedadlo nesmie účinkovať žiadny airbag.
- 3) Pri frontálnom airbagu: posunúť sedadlo čo možno najviac dozadu, popr. dodržať upozornenia uvedené v príručke vozidla.
- 4) Použitie je možné, ak existuje 3-bodový pás.
- 5) Použitie 2-bodového pásu podstatne zvyšuje riziko zranenia Vášho dieťa a pri nehode.

v smere jazdy	áno
proti smeru jazdy	nie 2)
s 2-bodovým bezpečnostným pásom	nie 5)
s 3-bodovým bezpečnostným pásom	áno 1)
na sedadle spolujedzca	áno 3)
na vonkajších zadných sedadlách	áno
na strednom zadnom sedadle	nie 4)

Dodržujte prosím zásadne upozornenia k použitiu sedadiel pre deti do auta uvedené v príručke vozidla, špeciálne i v spojení s airbagmi.

3. Montowanie i demontowanie w samochodzie

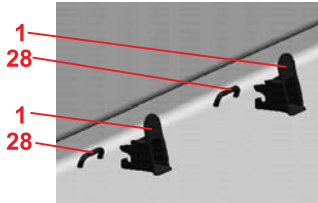
3.1 z mocowaniem ISOFIX



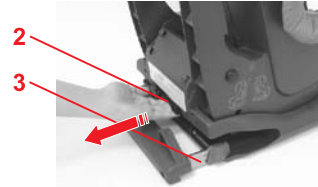
Po dopasowaniu pasów ramiennych (patrz 4.1) zamocować fotelik przy użyciu systemu ISOFIX w następujący sposób:

1. Przygotowanie systemu ISOFIX

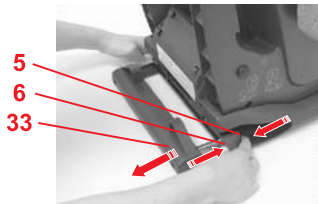
❖ Oba elementy prowadzące pomocnicze **1** nasunąć na punkty mocujące ISOFIX **28** przy fotelu pojazdu (umieszczone między siedziskiem a oparciem). Wyciągnięcie musi być skierowane do góry.



❖ Trzymając za zieloną rączkę **2** pociągnąć oba ramiona prowadzące **3** aż do momentu pojawienia się blokady.



❖ Nacisnąć jednocześnie zielone przyciski zabezpieczające **5** oraz czerwone przyciski odblokowujące **6** znajdujące się po obu stronach i wyciągnąć osłonę zaczepów **33** fotelika.



* Ramiona prowadzące ułatwiają montaż przy użyciu systemu ISOFIX i pozwalają na uniknięcie uszkodzenia pokrowca fotela. W razie ich nie używania należy je zdemontować i przechowywać w bezpiecznym miejscu. W samochodach z składanym oparciem prowadnice należy zdemontować przed położeniem oparcia.

3. Montáž a demontáž ve vozidle

3.1 s upevněním ISOFIX



Po přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů (viz 4.1) upevněte dětskou autosedačku ISOFIXem následovně:

1. Příprava ISOFIXu

❖ Uchyte obě zaváděcí vodička* **1** na oba upevňovací body **28** sedadla (mezi sedák a zadní opěradlo). Vybrání musí směřovat nahoru.

❖ Pomocí zelené rukojeti **2** vytáhněte obě západková ramena **3** až k aretaci.

❖ Na obou stranách stlačte proti sobě zelený pojistný knoflík **5** a červený uvolňovací knoflík **6** a odstraňte ochranu západkového ramena **33**.

* Zaváděcí vodička usnadňují montáž s upevněním ISOFIX a zabraňují poškození potahu sedačky. Při nepoužívání by se měla odstranit a pečlivě uschovat. U vozidel se sklápnými zadními opěradly musí být zaváděcí vodička před jejich sklopením odstraněna.

Vzniklé funkční poruchy je možno většinou vyvozovat ze znečištění v zaváděcích vodičkách a znečištění na háčcích. Odstránění je možno provést odstraněním těchto nečistot.

3. Zabudovanie i vybudovanie z vozidla

3.1 S ISOFIX - upevnením



Po upravení pásov na plecia (pozri 4.1) upevniť sedadlo pre dieťa do auta s ISOFIX nasledovne:

1. ISOFIX pripraviť

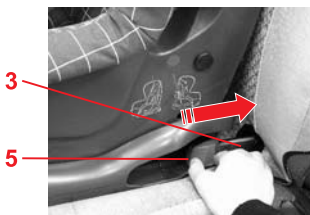
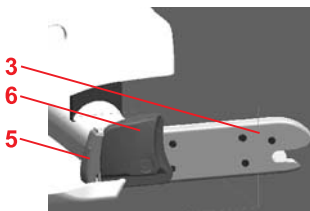
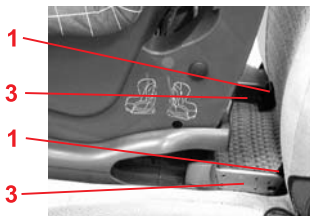
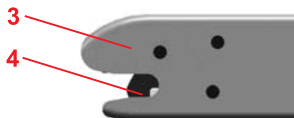
❖ Zaczaknúť obe pomôcky k zavedeniu* **1** na oba ISOFIX – upevňovacie body **28** sedadla vozidla (medzi plochou na sedenie a operadlom). Otvory musia ukazovať smerom nahor.

❖ Zelenou rukoväťou **2** vytiahnuť obe aretačné ramená **3** až na doraz.

❖ Na oboch stranách stisnúť zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvoľňovací gombík **6** oproti sebe a odstrániť ochranu aretačných ramien **33**.

* Pomôcky k zavedeniu uľahčujú zabudovanie s ISOFIX a zabraňujú poškodeniu potahu sedadla. Pri nepoužívaní by sa mali odstrániť a starostlivo uschovať. U vozidiel so sklápacími operadlami sa musia pomôcky k zavedeniu odstrániť pred sklopením operadla.

Poruchy funkcie sú spôsobené väčšinou znečistením vnútra pomôcok k zavedeniu a znečistením na háčkoch. Tomu sa dá odpondovať odstránením tohto znečistenia.

**PL**

Najczęstszą przyczyną nieprawidłowości w działaniu są zabrudzenia występujące na prowadnicach i na haku. Pomocą w takich przypadkach jest dokładne usunięcie zabrudzeń.

- ❖ Hak* 4 na obu ramionach mocujących 3 musi być otwarty. Otworzyć hak dociskając do siebie zielony przycisk zabezpieczający 5 i czerwony przycisk zwalniający 6 (patrz 2. Mocowanie ISOFIX).

- ❖ Oba ramiona prowadzące 3 ustawić w odpowiedniej pozycji przed oboma prowadnicami pomocniczymi 1.

2. Mocowanie ISOFIX



- ❖ Z boku przesunąć zielony przycisk zabezpieczający 5 do tyłu i wsunąć ramię prowadzące 3 (będzie słyszalne "kliknięcie").

CZ

- ❖ Na obou západkových ramenech 3 musí být otevřen háček* 4. Na otevření háčku stlačte proti sobě zelený pojistný knoflík 5 a červený uvolňovací knoflík 6 (viz 2. zaskočení ISOFIXu).

- ❖ Obě západková ramena 3 umístěte přímo před oběma zavaděčimi vodítky 1.

2. Zaskočení ISOFIXu



- ❖ Stlačte na jedné straně zelený pojistný knoflík 5 směrem dozadu a upevněte západkové rameno 3 zaskočením ("klik").

SK

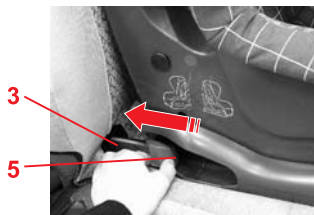
- ❖ Na oboch aretačných ramenách 3 musí byť otvorený hák* 4. K otvoreniu háku stlačte oproti sebe zelený bezpečnostný gombík 5 a červený uvoľňovací gombík 6 (pozri 2. ISOFIX upevniť).

- ❖ Nastaviť obe aretačné ramená 3 priamo pred obe pomôcky k zavedeniu 1.

2. ISOFIX upevniť



- ❖ Na jednej strane potlačiť zelený bezpečnostný gombík 5 smerom dozadu a nechať zapadnúť aretačné rameno 3 ("klik").



❗ Po drugiej stronie przesunąć do tyłu zielony przycisk zabezpieczający **5** i wsunąć ramię prowadzące **3** (będzie słyszalne "kliknięcie").

❗ Stlaćcie na drugiej stronie zielony pojistny knoflik **5** směrem dozadu a upevněte západkové rameno **3** zaskočením ("Klik").

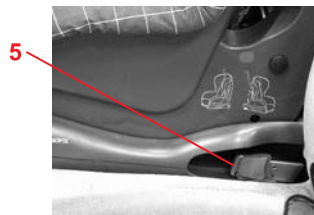
❗ Na druhej strane potlačiť zelený bezpečnostný gombík **5** smerom dozadu a nechať zapadnúť aretačné rameno **3** ("klik").



❗ Dosunąć fotelik silnym i równomiernym ruchem w kierunku oparcia.

❗ Posuňte dětskou autosedačku trvalým a rovnoměrným tlakem na obě její strany směrem k zadnímu opěradlu.

❗ Sedadlo pre dieťa do auta posúvať pevným a rovnomerným tlakom na oboch stranách smerom k operadlu.



❗ Sprawdzić prawidłowe zamocowanie fotelika ciągnąc go do siebie po obu stronach. **Uwaga!** Po obu stronach musi być teraz widoczny zielony przycisk zabezpieczający **5**.

❗ Zkontrolujte její pevné usazení zatažením na obou stranách. **Pozor!** Nyní musí být na obou stranách vidět zelený pojistný knoflík **5**.

❗ Skontrolovať pevné uchytenia ťahaním na oboch stranách. **Pozor!** Na oboch stranách musí byť teraz zelený bezpečnostný gombík **5** viditeľný.

Lista kontrolna prawidłowego montażu



⚠ Dla bezpieczeństwa dziecka sprawdź, czy...

- Fotelik jest dobrze zamocowany w samochodzie.
- Siedzisko fotelika jest **po obu stronach** odpowiednio zamocowane przy wykorzystaniu ramion prowadzących do mocowania ISOFIX.

Kontrolní seznam správné montáže



⚠ Z důvodu bezpečnosti Vašeho dítěte zkontrolujte, že...

- dětská autosedačka je pevně namontována ve vozidle.
- sedadlová skořepina je **na obou stranách** zaskočená se západkovými rameny v upevnění ISOFIX.

Kontrola správneho zabudovania



⚠ Skontrolujte kvôli bezpečnosti Vášho dieťaťa, či ...

- je detské sedadlo pevne zabudované vo vozidle.
- zapadla šálka k sedeniu **na oboch stranách** s aretačnými ramenami do ISOFIX - upevnenia.

PL

Demontaż

✎ Zwolnić mocowanie ISOFIX dociskając do siebie zielony przycisk zabezpieczający **5** i czerwony przycisk zwalnający **6**, najpierw po jednej a następnie po drugiej stronie. Następuje zwolnienie ramion prowadzących **3**.

3.2 Z mocowaniem ISOFIX i *TopTether* (uniwersalne)



Zalety użycia systemu *TopTether*

Fotelik dziecięcy RÖMER DUO plus w wersji z systemem *TopTether* pozwala na utworzenie dodatkowego stabilizującego połączenia między zamocowanym przy użyciu ISOFIX fotelika dziecięcego a fotelem w samochodzie. Dzięki temu można dodatkowo zmniejszyć ryzyko ewentualnych obrażeń w razie wypadku.

Dlatego też RÖMER DUO plus może być używany we wszystkich pojazdach wyposażonych w ISOFIX i system mocowania *TopTether*, bez specjalnych pozwoleń samochodowych. Prosimy przestrzegać stosownych wskazówek zawartych w instrukcji Państwa pojazdu.

Mocowanie *TopTether* znajduje się w woreczku z materiału umieszczonym na górnej krawędzi z tyłu siedziska fotelika RÖMER DUO plus. W razie zakupienia fotelika RÖMER DUO plus bez systemu *TopTether*, można go wyposażyć w ten system dokupując go później. Niezbędne akcesoria można zakupić w firmowym punkcie sprzedaży.

Ważna wskazówka:

Jeżeli samochód jest wyposażony w metalowy system mocowania *TopTether*, to może ono znajdować się w jednym z poniższych miejsc:

- na tylnej półce
- na podłodze
- za oparciem

CZ

Demontáž

✎ K uvolnění upevnění ISOFIX stiskněte proti sobě nejprve na jedné a potom na druhé straně zelený pojistný knoflík **5** a červený uvolňovací knoflík **6**. Západková ramena **3** se uvolní.

3.2 s upevněním ISOFIX a zakotvením *TopTether*



Přednosti použití příslušenství *TopTether*

Provedení RÖMER DUO plus s příslušenstvím *TopTether* umožňuje dodatečné stabilizující spojení mezi sedačkou upevněnou ISOFIXem a sedadlem vozidla. Tím je možno riziko poranění ještě více redukovat.

RÖMER DUO plus se proto může používat ve všech vozidlech se systémem ukotvení ISOFIX a *TopTether*, aniž by k tomu bylo potřeba nějaké speciální schválení. Dodržujte k tomu upozornění v příručce svého vozidla.

TopTether se nachází v látkové kapse na horní hraně zadní strany sedadlové skořepiny RÖMER DUO plus. Pokud jste zakoupili sedačku RÖMER DUO plus bez příslušenství *TopTether*, můžete ji dodatečně doplnit. Potřebné příslušenství je k dostání u Vašeho odborného prodejce.

SK

Vybudovanie

✎ K povoleniu ISOFIX – upevnenia stlačte oproti sebe zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvoľňovací gombík **6**, napred na jednej a potom na druhej strane. Aretačné ramená **3** sa uvoľnia.

3.2 S ISOFIX – upevnením a *TopTether* – ukotvením (univerzálne)



Výhody použitia *TopTether*

RÖMER DUO plus prevedenie s *TopTether* umožňuje prídavné stabilizačné spojenie medzi s ISOFIX upevneným detským sedadlom a sedadlom vozidla. Tým sa dá riziko zranenia ešte viac znížiť.

RÖMER DUO plus môže byť preto používaný, bez špecifického osvedčenia pre vozidlo, vo všetkých vozidlách s kotviacim systémom ISOFIX a *TopTether*. Dbajte preto na pokyny v príručke Vášho vozidla.

TopTether v plátenom vreci na zadnej strane pri vrchnom okraji šálky na sedenie sedadla RÖMER DUO plus. Ak ste získali RÖMER DUO plus bez *TopTether*, môžete ho nim dodatočne vybaviť. Potrebne príslušenstvo dostanete vo Vašej odbornej predajni.

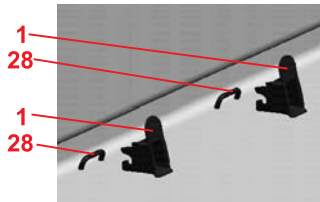
Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji pojazdu. W żadnym wypadku nie można dokonywać samodzielnych zmian w konstrukcji pojazdu (np. wykonywanie dodatkowych otworów, przekręcanie lub inne umieszczenie mocowania). Nie wolno montować mocowania *TopTether* w miejscach nie zalecanych przez producenta samochodu. W razie poluzowania się mocowania w trakcie wypadku, istnieje poważne ryzyko odniesienia obrażeń przez pasażerów.

Po dopasowaniu pasów ramiennych (patrz 4.1) zamocować fotelik w sposób poniżej podany przy wykorzystaniu mocowania ISOFIX i *TopTether*.

1. Przygotowanie mocowania ISOFIX

☞ Obie prowadnice pomocnicze* 1 nasunąć na oba punkty mocowania ISOFIX 28 znajdujące się w samochodzie między siedziskiem a oparciem. Wycięcie musi być skierowane do góry.

* Ramiona prowadzące ułatwiają montaż przy użyciu ISOFIX i pozwalają na uniknięcie uszkodzenia pokrowca fotela. W razie ich nie używania należy je zdemontować i



Důležité:

Je-li Vaše vozidlo vybaveno kovovým zakonvením *TopTether*, nachází se toto zakonvení na jedné z následujících poloh:

- na zadní odkládací ploše
- na podlaze
- za zadním opěradlem

Dodržujte přitom pokyny v příručce Vašeho vozidla. V žádném případě nesmíte sami provádět ve Vašem vozidle změny (např. vlivem vrtání, šroubů nebo jiného namontování ukotvení). Nikdy neupevňujte příslušenství *TopTether* na místě, které není doporučeno výrobcem vozidla. Jestliže se příslušenství *TopTether* při nehodě uvolní, je nebezpečí poranění spolucestujících ve vozidle.

Po přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů (viz 4.1) upevněte dětskou autosedačku ISOFIXem příslušenstvím *TopTether* následovně:

1. Příprava ISOFIXU

☞ Uchyťte obě zaváděcí vodítka* 1 na oba upevňovací body 28 sedadla (mezi sedák a zadní opěradlo). Vybrání musí směřovat nahoru.

* Zaváděcí vodítka usnadňují montáž s upevněním ISOFIX a zabraňují poškození potahu sedačky. Při nepoužití by se měla odstranit a pečlivě uschovat. U vozidel se sklopnými zadními opěradly musí být zaváděcí vodítka před jejich sklopením odstraněna. Vzniklé funkční poruchy je možno většinou vyvolávat ze znečištění v zaváděcích vodítkách

Důležité:

Ak je Vaše vozidlo vybavené *TopTether*-kovovým ukotvením, potom sa toto nachádza na jednom z nasledovných miest:

- na doske pod zadným sklom
- na podlahe
- za operadlom.

Dodrżujte pritom upozornenia v príručke Vášho vozidla. V žiadnom prípade nesmiete sám zmeniť Vaše vozidlo (napr. vývrtmi, skrutkami, alebo upevnením iného ukotvenia). Neupevnite nikdy *TopTether* na mieste, ktoré nebolo doporučené výrobcem vozidla. Ak sa *TopTether* pri nehode uvoľní, potom hrozí nebezpečie zranenia pre cestujúcich vo vozidle.

Po upravení pásov na plecía (pozri 4.1) upevniť sedadlo pre dieťa do auta s ISOFIX a *TopTether* nasledovne:

1. ISOFIX pripraviť

☞ Zacvaknúť obe pomôcky k zavedeniu* 1 na oba ISOFIX – upevňovacie body 28 sedadla vozidla (medzi plochou na sedenie a operadlom). Otvory musia ukazovať smerom nahor.

* Pomôcky k zavedeniu uľahčujú zabudovanie s ISOFIX a zabraňujú poškodeniu potáhu sedadla. Pri nepoužití by sa mali odstrániť a starostlivo uschovať. U vozidiel so sklápacími operadlami sa musia pomôcky k zavedeniu odstrániť pred sklopením operadla.

PL

przechowywać w bezpiecznym miejscu. W samochodach z kładzionym oparciem prowadnice należy zdemontować przed położeniem oparcia.

Najczęstszą przyczyną nieprawidłowości w działaniu są zabrudzenia występujące na prowadnicach i na haku. Pomocą w takich przypadkach jest dokładne usunięcie zabrudzeń.

☞ Ciągnąc za zieloną rączkę **2** wysunąć oba ramiona prowadzące **3** aż do momentu pojawienia się blokady.

☞ Nacisnąć jednocześnie zielone przyciski zabezpieczające **5** oraz czerwone przyciski odblokowujące **6** znajdujące się po obu stronach i wyciągnąć osłonę zaczepów **33** fotelika.

☞ Hak **4** na obu ramionach prowadzących **3** * musi być otwarty. Otworzyć hak dociskając do siebie zielony przycisk zabezpieczający **5** i czerwony przycisk zwalnający **6** (patrz 2. Mocowanie ISOFIX).

☞ Oba ramiona prowadzące **3** ustawić bezpośrednio przed prowadnicami pomocniczymi **1**.

CZ

a háčcích. Odstránění je možno provést odstráněním těchto nečistot.

☞ Pomocí zelené rukojeti **2** vytáhněte obě západková ramena **3** až k aretaci.

☞ Na obou stranách stlačte proti sobě zelený pojistný knoflík **5** a červený uvolňovací knoflík **6** a odstraňte ochranu západkového ramena **33**.

☞ Na obou západkových ramenech **3** musí být otevřen háček* **4**. Na otevření háčku stlačte proti sobě zelený pojistný knoflík **5** a červený uvolňovací knoflík **6** (viz 2. zaskočení ISOFIXu).

☞ Obě západková ramena **3** umístěte přímo před oběma zavaděcími vodičky **1**.

SK

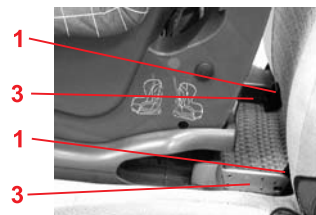
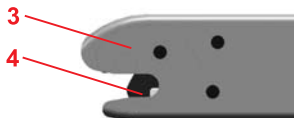
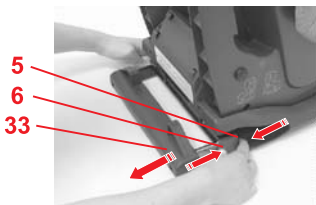
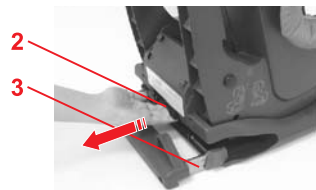
Poruchy funkcie sú spôsobené väčšinou znečistením vnútra pomôck k zavedeniu a znečistením na háčoch. Tomu sa dá odpomôcť odstránením tohto znečistenia.

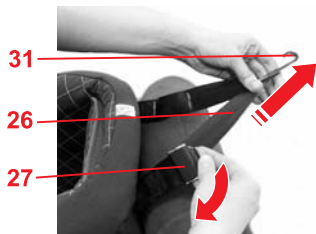
☞ Zelenou rukoväťou **2** vytiahnuť obe aretačné ramená **3** až na doraz.

☞ Na oboch stranách stisnúť zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvoľňovací gombík **6** oproti sebe a odstrániť ochranu aretačných ramien **33**.

☞ Na oboch aretačných ramenách **3** musí byť otvorený hák* **4**. K otvoreniu háku stlačte oproti sebe zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvoľňovací gombík **6** (pozri 2. ISOFIX upevniť).

☞ Nastaviť obe aretačné ramená **3** priamo pred obe pomôcky k zavedeniu **1**.





2. Przygotowanie mocowania TopTether



- ✎ Wyjąć elementy systemu TopTether z woreczka.
- ✎ Wcisnąć metalowy język 27 pasa 26 i przeciągnąć pas przez karabińczyk 31 układając go w kształcie litery V.
- ✎ Umieścić pas za fotelem.

2. Příprava příslušenství TopTether

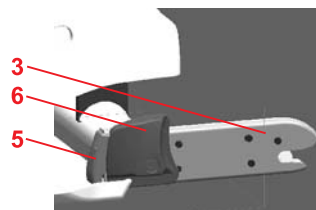


- ✎ Vyjměte TopTether z látkové kapsy.
- ✎ Odtlačte zámkový jazyk 27 od bezpečnostního pásu 26 vytáhněte pás za háček karabinky 31 až do tvaru V.
- ✎ Umístěte bezpečnostní pás za sedadlo vozidla.

2. TopTether pripraviť



- ✎ Vyberte teraz TopTether z pláteného vreca.
- ✎ Odtlačte kovový jazyk 27 od pásu 26 a vytiahnite pás za hák karabínky 31 až do formy V.
- ✎ Uložte pás za sedadlo vozidla.



3. Mocowanie ISOFIX



- ✎ Po jednej stronie przesunąć do tyłu zielony przycisk zabezpieczający 5 i wsunąć ramię prowadzące 3 (będzie słyszalne "kliknięcie").

3. Zaskočení ISOFIXu

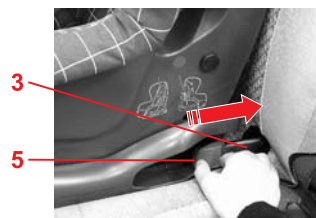


- ✎ Stlačte na jedné straně zelený pojistný knoflík 5 směrem dozadu a upevněte západkové rameno 3 zaskočením ("Klik").

3. ISOFIX upevniť



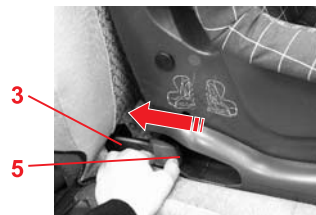
- ✎ Na jednej strane potlačiť zelený bezpečnostný gombík 5 smerom dozadu a nechať zapadnúť aretačné rameno 3 ("klik").

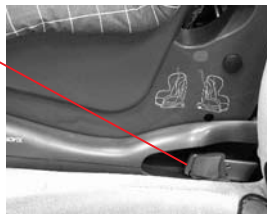


- ✎ Po przeciwnej stronie przesunąć do tyłu zielony przycisk zabezpieczający 5 i wsunąć ramię prowadzące 3 (będzie słyszalne "kliknięcie").

- ✎ Stlačte na jedné straně zelený pojistný knoflík 5 směrem dozadu a upevněte západkové rameno 3 zaskočením ("Klik").

- ✎ Na druhej strane potlačiť zelený bezpečnostný gombík 5 smerom dozadu a nechať zapadnúť aretačné rameno 3 ("klik").



**PL**

✎ Dosunąć fotelik w kierunku oparcia mocnym i równomiernym ruchem.

✎ Sprawdzić prawidłowe zamocowanie fotelika po obu stronach.
Uwaga! Po obu stronach musi być teraz widoczny zielony przycisk zabezpieczający **5**.

CZ

✎ Posuňte dětskou autosedačku trvalým a rovnoměrným tlakem na obě její strany směrem k zadnímu opěradlu.

✎ Zkontrolujte její pevné usazení zatažením na obou stranách
Pozor! Nyní musí být na obou stranách vidět zelený pojistný knoflík **5**.

SK

✎ Sedadlo pre dieťa do auta posúvať pevným a rovnomerným tlakom na oboch stranách smerom k operadlu.

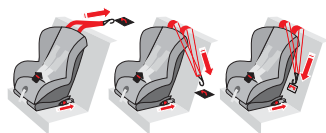
✎ Skontrolovať pevné uchytenia ťahaním na oboch stranách.
Pozor! Na oboch stranách musí byť teraz zelený bezpečnostný gombík **5** viditeľný.

4. Mocowanie systemu *TopTether*



✎ Otworzyć karabińczyk **31** naciskając kciukiem na pałąk.
✎ Zawiesić hak **31** w odpowiednim punkcie mocującym (na tylnej półce, na podłodze lub za oparciem).

✎ Należy naciągnąć pasek **26** systemu *TopTether* aż będzie widoczny zielony wskaźnik naciągu **35**, a *TopTether* będzie ściśnięt przylegać.



4. Upevnění příslušenství *TopTether*



✎ Otevřete háček karabinky **31** tím, že prstem přitlačíte na uzávěr.
✎ Zavěste háček karabinky **31** do příslušného kotevního bodu (na zadní odkládací ploše, na podlaze nebo za zadním opěradlem).

✎ Napněte pás **26** kotvení *TopTether* tak, aby byl vidět zelený ukazatel napnutí **35**, a aby kotvení *TopTether* dosedalo napnuté.

4. *TopTether* upevnit'



✎ Otvorte hák karabinky **31** takým spôsobom, že stlačíte prstom pružný strmeň.
✎ Zaveste hák karabinky **31** na patričný bod ukotvenia (na doske pod zadným sklom, na podlahe, alebo za operadlom).

✎ Napnite pás **26** *TopTether* až kým je viditeľný zelený indikátor napnutia **35** a *TopTether* dosadá napnutý.

Lista kontrolna prawidłowego montażu



Dla bezpieczeństwa
dziecka, należy
sprawdzić, czy...:

- Fotelik jest prawidłowo zamocowany.
- Ramiona prowadzące siedziska fotelika są po **obu stronach** wsunięte do mocowania ISOFIX.
- Mocowanie *TopTether* jest prawidłowo naciągnięte na oparciu fotela samochodu.



Kontrolní seznam správné montáže



Z důvodu bezpečnosti
Vašeho dítěte
zkontrolujte, že...

- dětská autosedačka je pevně namontována ve vozidle.
- sedadlová skořepina je na obou stranách zaskočená se západkovými rameny v upevnění ISOFIX.
- zakotvení TopTether je pevně napnuté přes opěradlo autosedačky.



Kontrola správneho zabudovania



Skontrolujte kvôli
bezpečnosti Vašho
dieťaťa, či ...

- je detské sedadlo pevne zabudované vo vozidle.
- zapadla šálka k sedeniu **na oboch stranách** s aretačnými ramenami do ISOFIX - upevnenia.
- je *TopTether* pevne napätý cez operadlo sedadla vozidla.



Demontaž

☞ Poluzovať mocovanie ISOFIX dociskajúc do sieb zielezý przycisk zabezpečzający **5** i czerwony przycisk zwalnizający **6**, najpierw po jednej stronie, a następnie po drugiej stronie. Następnie zwolnienie ramion prowadzących **3**.



☞ Poluzovať mocowanie *TopTether* odpinając najpierw pas **26** poprzez podniesienie metalowego języka **27** mocowania ustawiającego. Następnie zdjąć hak **31** z punktu mocowania.



Demontáž

☞ K uvolnění upevnění ISOFIX stiskněte proti sobě nejprve na jedné a potom na druhé straně zelený pojistný knoflík **5** a červený uvolňovací knoflík **6**. Západková ramena **3** se uvolní.



☞ K uvolnění zakotvení *TopTether* uvolněte nejprve bezp. pás **26** tím, že zvednete kovový jazyk **27** přestavení. Potom vyvčete háček karabinky **31** z ukotvovacího bodu.



Vybudovanie

☞ K povoleniu ISOFIX – upevnenia stlačte oproti sebe zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvolňovací gombík **6**, napred na jednej a potom na druhej strane. Aretačné ramená **3** sa uvolnia.



☞ K vybudovaniu *TopTether* – ukotvenia uvoľnite napred pás **26** takým spôsobom, že napred nadvihnete kovový jazyk **27** prestavného mechanizmu. Potom vyvčete hák karabinky **31** z bodu ukotvenia.



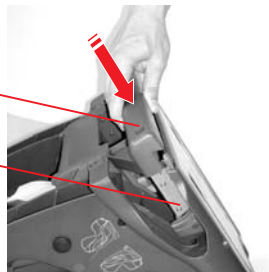
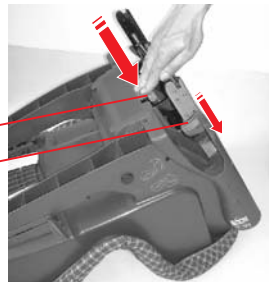
PL

3.3 Bez mocowania ISOFIX (uniwersalne)



Po dopasowaniu pasów ramiennych (patrz 4.1) zamocować fotelik w sposób podany poniżej przy użyciu 3 punktowego pasa:

☞ Całkowicie wsuamy zaczepy ISOFIX 3 przy zielonym uchwycie 2 w dolną część fotelika.



☞ Mocujemy osłonę zaczepów fotelika* 33 na zaczepach 3.

Osłona zaczepów fotelika 33 chroni zaczepy ISOFIX 3 wtedy, gdy nie są one używane. Ponadto osłania ona siedzenia samochodowe, gdy montowane są na nich 3-punktowe foteliki dziecięce.



☞ Wyciągnąć pas i przeprowadzić go przez prowadnice pasa 7.

CZ

3.3 bez upevnění ISOFIX (univerzální)



Po přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů (viz 4.1) upevněte dětskou autosedačku pomocí 3-bodového bezpečnostního pásu následovně:

☞ Západková ramena ISOFIX 3 úplně zasuněte za zelenou rukojeť 2 do spodního dílu sedadla.

☞ Ochranu západkového ramena* 33 uchytěte na západková ramena 3.

*Ochrana západkového ramena 33 chrání západková ramena ISOFIX 3, jestliže nejsou používána. Současně chrání autosedačku, je-li dětská autosedačka upevněná pomocí 3-bodového bezpečnostního pásu.

☞ Vytáhněte bezpečnostní pás a protáhněte jej vedením bezpečnostního pásu 7.

SK

3.3 Bez ISOFIX - upevnenia (univerzálnie)



Po upravení pásov na plecía (pozri 4.1) upevnit' sedadlo pre dieťa nasledovne 3-bodovým bezpečnostným pásom do vozidla:

☞ ISOFIX aretačné ramená 3 vsunúť zelenou rukoväťou 2 úplne do spodnej časti sedadla.

☞ Ochranu aretačných ramien* 33 nasadiť na aretačné ramená 3.

*Ochrana aretačných ramien 33 chráni ISOFIX-aretačné ramená 3, ak sa nepoužívajú. Prídavne chráni sedadlá vozidla, keď je sedadlo pre dieťa upevnené 3-bodovým ochranným pásom.

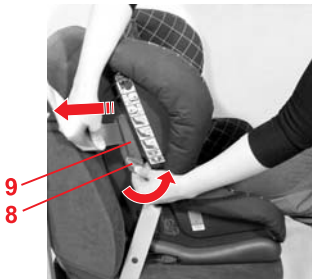
☞ Pás vytiahnuť a previesť ho cez vedenie pásu 7.



Włożyć język do zamka.

Upevniť zaskočením zámkovú páku v zámku bezpečnostného pásu.

Jazyk uzáveru nechať zapadnúť do uzáveru pásu.



Następnie, po stronie przeciwnej do zamka pasa, przesunąć dźwignię zaciskającą **8** na dół, a do zacisku pasa **9** włożyć pas ukośny.

Na protější straně k zámkům pásu vozidla nyní otočte upínací páku **8** směrem dolů a vložte diagonální bezpečnostní pás do jeho svorky **9**.

Teraz, na protifahej strane oproti uzáveru bezpečnostného pásu vozidla vyklopiť upínaciu páčku **8** smerom dolu a vložiť diagonálny pás do zvierky pásu **9**.

Obciążyc fotelik ciężarem ciała (dociskając go kolanem). **Jednocześnie** mocno pociągnąć za pas ukośny w celu naprężenia pasa (utrzymać naprężenie pasa) i przesunąć dźwignię zaciskającą **8** do góry, aż do momentu kiedy nastąpi jej zatrzaśnięcie.

Zatížte dětskou autosedačku tělesnou hmotností (klekněte do sedačky). **Současně** bezpečnostní pás napněte silným zatáhnutím za diagonální bezpečnostní pás (držte napnutý) a otáčejte upínací pákou **8** směrem nahoru, až zaskočí.

Zat' ažit' sedadlo pre dieťa do auta telesnou váhou (kľaknúť si do sedadla pre dieťa). **Súčasne** silne ťahať za diagonálny pás, aby sa tento napol (držať toto napätie) a preklopiť upínaciu páčku **8** smerom hore, až kým nezapadne.

Aby poprawić naprężenie pasa, przy zamkniętym zacisku pasa **9** należy pociągnąć za pas ukośny.

Pro další napnutí táhněte za diagonální bezpečnostní pás při zavěšené svorce pásu **9**.


K dodatočnému napnutiu ťahať diagonálny pás pri uzatvorenej zvierke pásu **9**.



**PL**

Lista kontrolna prawidłowego montażu fotelika




 Dal bezpieczeństwa dziecka sprawdzić, czy...

- Fotelik jest prawidłowo zamocowany w samochodzie.
- Pas samochodowy jest **mocno** naciągnięty i **nie jest skręcony**.
- Język i zamek pasa samochodowego nie leżą na prowadnicach pasów fotelika.
- Pas ukośny jest zamocowany tylko z zaciskiem pasów znajdującym się po przeciwnej stronie zamka pasa bezpieczeństwa samochodu.

CZ

Kontrolní seznam správné montáže




 Z důvodu bezpečnosti Vašeho dítěte zkontrolujte, že...

- dětská autosedačka je pevně namontována ve vozidle.
- bezpečnostní pás je **pevně** napnutý a není překroucený.
- zámkový jazyk a zámek bezpečnostního pásu vozidla neleží ve vedeních dětské autosedačky.
- diagonální bezp. pás je sevrěn pouze s pásovou svorkou ležící naproti zámkou pásu vozidla.

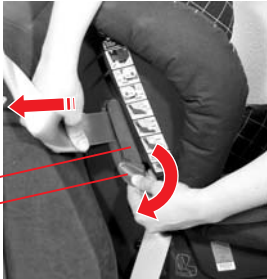
SK

Kontrola správneho zabudovania




 Kvôli bezpečnosti Vášho dieťaťa skontrolujte, či...


- je sedadlo pre dieťa pevné zabudované do vozidla.
- je bezpečnostný pás auta **pevne** napnutý a **nie je** pretočený.
- je diagonálny pás uchytený **iba** zvierkou, nachádzajúcou sa na protiahlej strane uzáveru bezpečnostného pásu vozidla.
- neleží jazyk uzáveru a uzáver bezpečnostného pásu vo vedeniach bezpečnostného pásu v detskom sedadle.



Demontaż





 Przy demontowaniu fotelika najpierw otworzyć zamek pasów bezpieczeństwa samochodu a następnie krótkim ruchem wyciągnąć z zacisku **9** pas ukośny.

 Dzięki ruchowi w przeciwną stronę następuje zwolnienie leżącej wewnątrz zacisku klamry co pozwala na łatwe otworzenie dźwigni zaciskowej **8**.

Demontáž





 Při demontáži dětské sedačky nejprve otevřete zámek pásu vozidla a nakonec vytáhnete diagonální pás krátkým trhnutím ze svorky pásu **9**.

 Tímto protipohybem se uvolní uvnitř umístěné upnutí pásové svorky a upínací páku **8** lze nyní snadno otevřít.

Vybudovanie



 Pri vybudovaní detského sedadla napred otvorit' uzáver bezpečnostného pásu a potom vytiahnuť diagonálny pás krátkým trhnutím z upínacej zvierky **9**.

 Týmto protipohybo sa uvoľní vo vnútri ležiace zovretie zvierky pásu a upínacia páčka **8** sa dá teraz ľahko otvorit'.

4. Zabezpieczenie dziecka

4.1 Dopasowanie pasów ramiennych

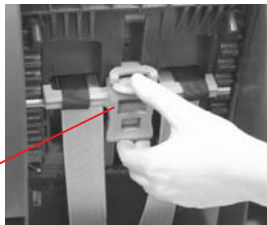
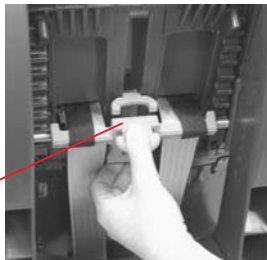
Przed zamontowaniem fotelika w samochodzie należy upewnić się, czy wysokość pasa ramiennego jest dopasowana do wzrostu dziecka. Aby to sprawdzić, dziecko należy posadzić w foteliku.

- Pasy naramienne fotelika **10** muszą przebiegać na **wysokości ramion** dziecka lub **nieco powyżej**.
- Pasy naramienne **10** nie mogą być przeciągnięte **za plecami** dziecka, **na wysokości jego uszu** lub powyżej.



Pasy ramienne dopasowuje się w następujący sposób:

- ✎ Poluzować pasy tak bardzo, jak to możliwe (patrz 4.2).
- ✎ Naciskamy przycisk regulatora wysokości pasów **14** znajdujący się z tyłu fotelika i odchylamy regulator **14** do przodu.
- ✎ Przesuwając regulator **14** ustawiamy właściwą wysokość pasów i mocujemy je tak by było słychać ich zatrzaśnięcie.



4. Zabezpečení dítěte

4.1 Přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů

Dříve než namontujete dětskou autosedačku ve vozidle, zjistěte prosím, zda je pro Vaše dítě správně nastavená výška ramenního bezpečnostního pásu. K tomuto účelu posadte Vaše dítě do sedačky.

- Ramenní bezpečnostní pásy **10** musí vést **ve stejné výšce** nebo **kousek nad rameny** dítěte.
- Ramenní bezpečnostní pásy **10** **nesmí** vést za zády dítěte, ve **výšce uší** nebo nad nimi.

Ramenní bezpečnostní pásy budou přizpůsobeny následovně:

- ✎ Bezpečnostní pásy úplně uvolněte (viz 4.2).
- ✎ Stiskněte tlačítko přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** na zadní straně sedadlové skořepiny a přestavovač **14** sklopte směrem dopředu.
- ✎ Posunutím přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** zvolte správnou výšku ramenního bezpečnostního pásu a nechejte jej zaskočit.

4. Zabezpečenie dieťaťa

4.1 Upravenie pásov na plecía

Predtým, než zabudujete sedadlo dieťaťa do vozidla zistíte, či je výška pásov na plecía správne nastavená pre Vaše dieťa. K tomu posadte Vaše dieťa do sedadla.

- Pásy na plecía **10** musia prebiehať **v rovnakej výške**, alebo **v malom odstupe nad pleciami** dieťaťa.
- Pásy na plecía **10** **nesmú** prebiehať **za chrbtom** dieťaťa, **vo výške jeho uší**, alebo nad nimi.

Pásy na plecía sa upravia nasledovne:

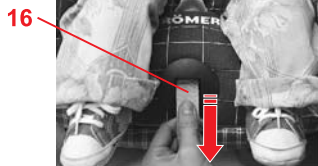
- ✎ Pásy povoliť tak ďaleko, ako sa dá (pozri 4.2).
- ✎ Na zadnej strane šálky na sedenie stisnúť tlačítko prestavenia výšky pásov **14** a vyklopiť prestavenie výšky pásov **14** smerom dopredu.
- ✎ Zvoliť prestavením výšky pásov **14** správnu výšku pásov na plecía a nechať ho zapadnúť.



PL

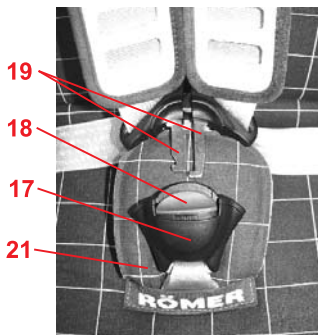
4.2 Luzowanie pasów

- ✎ Palcem jednej ręki nacisnąć przycisk zmieniający ustawienie 15, a drugą ręką jednocześnie pociągnąć do przodu oba pasy 10. (**Nie** ciągnąć za nakładki ramienne 11.)



4.3 Naciąganie pasów

- ✎ Pociągnąć za koniec pasa 16. Ciągnąć nie do góry ani do dołu, tylko **prosto do przodu**.



4.4 Przypinanie dziecka pasami

- ✎ Otworzyć zamek 17 fotelika naciskając na czerwony przycisk 18.
- ✎ Poluzować pasy (patrz 4.2).

CZ

4.2 Uvolnění bezpečnostních pásů

- ✎ Pomocí prstu jedné ruky tlačte na přestavovací tlačítko 15, druhou rukou současně táhněte oba ramenní bezpečnostní pásy 10 směrem dopředu. (**Netáhněte** za ramenní vycpávky 11.)

4.3 Napnutí bezpečnostních pásů

- ✎ Táhněte za konec pásu 16. Netáhněte jej směrem nahoru nebo dolů, nýbrž **přímo dopředu**.

4.4 Připoutání dítěte

- ✎ Stisknutím na červené tlačítko 18 otevřete zámek bezpečnostního pásu 17 dětské autosedačky.
- ✎ Uvolněte bezpečnostní pásy (viz 4.2).

SK

4.2 Povolenie pásov

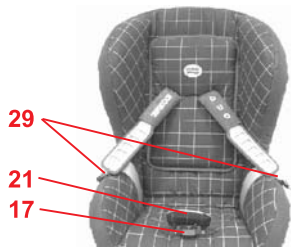
- ✎ Prstom jednej ruky stisnúť tlačítko prestavenia 15 a druhou rukou súčasne ťahať pásy na pleciah 10 smerom dopredu. (**Net'ahať** za čalunené ochranné plochy pásov na pleciah 11.)

4.3 Napnutie pásov

- ✎ Ťahať za koniec pásu 16. Net'ahať smerom hore alebo smerom dolu, ale **vodorovne smerom dopredu**.

4.4 Pripútanie dieťaťa

- ✎ Otvoriť uzáver pásu 17 detského sedadla do auta stisnutím červeného tlačítka 18.
- ✎ Pásy povoliť (pozri 4.2).



☞ Włożyć języki **19** z lewej i prawej strony do gumowych pętli **29** (nie stanowią wyposażenia wszystkich pokrowców).

☞ Przełożyć wkładkę krokową **21** i zamek pasów **17** do przodu.

☞ Posadzić dziecko na foteliku.

☞ Wywiesić języki zamków **19** po lewej i prawej stronie z gumowych pętli **29** znajdujących się przy pokrowcu fotelika.

☞ Zámkové jazyky **19** vlevo a vpravo zavěste do pryžových poutek **29** (není u všech potahů) na potahu.

☞ Přesuňte rozkrokovou vycpávku **21** a zámek bezpečnostního pásu **17** směrem dopředu.

☞ Posadte dítě do dětské autosedačky.

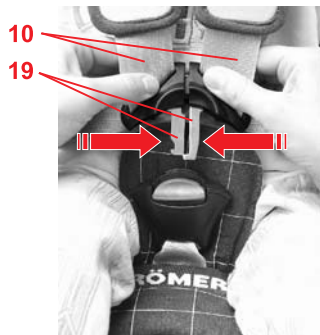
☞ Zámkové jazyky **19** vlevo a vpravo vyvěste z pryžových poutek **29** na potahu.

☞ Jazyky uzáveru **19** zavesiť vľavo a vpravo do gumových pútok **29** (tieto sa nenachádzajú na všetkých pot'ahoch) do pot'ahu.

☞ Vyklopiť čalunenie rozkroku **21** a uzáver pásu **17** smerom dopredu.

☞ Posadiť dieťa do detského sedadla.

☞ Vyvesiť jazyky uzáveru **19** vľavo a vpravo z gumových pútok **29** na pot'ahu.



☞ Przeprowadzić pasy **10** przez ramiona dziecka. (Pamiętać o tym, aby pasy **nie** były skręcone.)

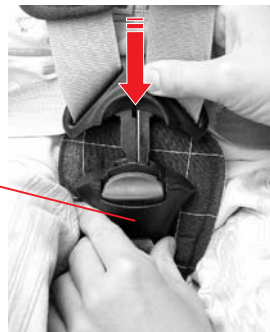
☞ Połączyć ze sobą oba języki zamków **19** ...

☞ Vedte ramenní bezpečnostní pásy **10** nad rameny dítěte. (Bezpečnostní pásy přitom **nepřekrúťte**.)

☞ Spojte oba zámkové jazyky **19**...

☞ Pásy na plecia **10** previesť nad plecami dieťaťa (pritom pásy **nepretočiť**).

☞ Spojiť oba jazyky uzáveru **19**...



☞ ...i wsunąć je do zamka **17**, tak aby było słyszalne wyraźne zatrzasknięcie ("kliknięcie").

☞ Pasy ustawić na taką długość (patrz 4.3), aby przylegały one ciasno do ciała dziecka.

☞ ... a uchyt'íte je v zámku bezpečního pásu **17** slyšitelným zaskočením ("Klik").

☞ Napínejte bezpečnostní pásy tak dlouho (viz 4.3), až tyto pásy těsně přiléhají k tělu dítěte.

☞ ...a nechat' ich počuteľne zapadnúť do uzáveru pásu **17** ("klik").

☞ Pásy t'ahať tak dlho (pozri 4.3), až tieto budú tesne priliehať na telo dieťaťa.

4.5 Sposób działania zamka do pasów

Działanie zamka ma znaczący wpływ na bezpieczeństwo. Występujące nieprawidłowości z działaniu zamka wiążą się najczęściej z jego zabrudzeniem.

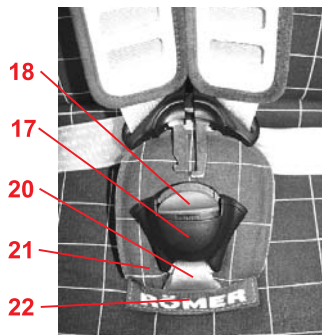
Objawy nieprawidłowego działania zamka

- Po naciśnięciu czerwonego przycisku języki są bardzo wolno wysuwają się z zamka.
- Języki nie są zaciskane w zamku (ponownie wyskakują).
- Nie słyhać wyraźnego zatrzaśnięcia w zamku po wsunięciu języków.
- Języki ciężko wsuwają się do zamka.
- Zamek można otworzyć tylko przy użyciu dużej siły.

Sposoby usunięcia nieprawidłowości

1. Wymontować pas krokowy 20

- ✎ Otworzyć zamek 17 naciskając na czerwony przycisk 18.
- ✎ Poluzować pasy (patrz 4.2).
- ✎ Otworzyć zamknięcie przy wkładce krokowej 21 i wysunąć.
- ✎ Fotelik ustawić w pozycji leżącej (patrz 5.).
- ✎ Złapać za siedzisko fotelika i chwycić metalową płytkę, przy pomocy której pas krokowy 20 jest zamocowany do siedziska.
- ✎ Przesunąć płytkę krawędzią do



4.5 Funkce zámku bezpečnostního pásu

Funkčnost zámku bezpečnostního pásu podstatně přispívá k bezpečnosti. Vzniklé funkční poruchy zámku bezpečnostního pásu způsobují většinou nečistoty.

Funkční poruchy

- Zámkové jazyky budou při stisknutí červeného tlačítka zpomalně vyhozeny.
- Zámkové jazyky nezaskočí (budou opět vyhozeny).
- Zámkové jazyky zaskočí bez zřetelného "kliku".
- Vložení zámkových jazyků probíhá brzděně (měkce).
- Zámek bezpečnostního pásu se nechá otevřít pouze s vynaložením velké síly.

Opatření k odstranění

1. Demontáž rozkrokového bezpečnostního pásu 20

- ✎ Stisknutím červeného tlačítka 18 otevřete zámek bezpečnostního pásu 17.
- ✎ Uvolněte bezpečnostní pás (viz 4.2).
- ✎ Otevřete a vyvlékněte suchý zip na rozkrokové vycpávce 21.
- ✎ Změňte sedadlovou skořepinu na ležení (viz 5.).
- ✎ Sáhnete pod sedadlovou skořepinu a uchopíte kovovou desku, se kterou je na skořepině upevněn

4.5 Funkcia uzáveru pásu

Fungovanie uzáveru pásu podstatne prispieva k bezpečnosti. Poruchy funkcie uzáveru pásu vznikajú väčšinou na základe jeho znečistenia.

Poruchy funkcie

- Jazyky uzáveru budú pri stlačení červeného tlačítka iba pomaly vysunuté.
- Jazyky uzáveru nezapadnú (budú znovu vysunuté).
- Jazyky uzáveru zapadnú bez dobre počuteľného "kliku".
- Zavedenie jazykov do uzáveru je obmedzované (vsúvajú sa ako do cesta).
- Zámok sa dá otvoriť iba s vynaložením väčšej sily.

Opatrenia k odstráneniu

1. Vybudovať pás rozkorku 20

- ✎ Otvoriť uzáver pásu 17 stisnutím červeného tlačítka 18.
- ✎ Povolit pásy (pozri 4.2).
- ✎ Otvoriť a vytiahnuť suchý zips na čalunení rozkorku 21.
- ✎ Šálku na sedenie presunúť do polohy na ležanie (pozri 5.).
- ✎ Siahnuť pod šálku na sedenie a chytiť kovovú dosku, s ktorou je upevnený pás rozkorku 20 v šálke na sedenie.
- ✎ Presunúť kovovú dosku priečne cez otvor pre pás 22.

góry przez otwór na pasy **22**.

2. Przemywanie zamku **17**

- ✎ Zanurzyć zamek **17** na minimalnie 1 godzinę w ciepłej wodzie (ewentualnie dodać płynu do mycia naczyń). Następnie przepłukać i wysuszyć.

3. Zamontowanie pasa **20**

- ✎ Płytkę metalową górną krawędzią przesunąć od góry do dołu przez otwór na pasy **22** w pokrowcu fotelika i **wsunąć do siedziska fotelika. Sprawdzić prawidłowe zamocowanie poprzez zdecydowanie ciągnąc pas krokowy **20**.**

Wsunąć zamknięcie wkładki krokowej **21** na pas **20** i zamknąć.

Nieprawidłowe działanie

- Nie można wsunąć języka zamka do zamka.

Usunięcie nieprawidłowości

- ✎ Odblokować zamek **17** naciskając na czerwony przycisk **18**.

rozkokowy pás **20**.

Prostrčte kov. desku hranou nahoru přes štěrbinu pásu **22**.

2. Promytí zámku bezpečnostního pásu **17**

- ✎ Vložte zámek bezpečnostního pásu **17** na cca. 1 hodinu do teplé vody (popř. s pracím prostředkem). Potom vypláchněte a nechejte dobře uschnout.

3. Namontování rozkokového bezpečnostního pásu **20**

- ✎ Zasuňte kov. desku hranou nahoru směrem shora dolů přes štěrbinu bezp. pásu **22** v potahu a **v sedadlové skořepině. Kontrola upevnění prostřednictvím silného tahu za rozkokový bezpečnostní pás **20**.** Navlékněte a uzavřete suchý zip rozkokové vycpávky **21** na rozkokový bezpečnostní pás **20**.

Funkční poruchy

- Zámkový jazyk se nedá vložit do zamku bezpečnostního pásu.

Opatření k odstranění

- ✎ Stisknutím na červené tlačítko **18** odblokujte zámek bezpečnostního pásu **17**.

2. Vymyt' uzáver pásu **17**

- ✎ Vložit' uzáver pásu **17** najmenej na 1 hodinu do teplej vody (poprípade s prostriedkom na umývanie). Potom ho prepláchnuť a nechať ho dobre vysušiť.

3. Zabudovať pás rozkroku **20**

- ✎ Zasuňuť kovovú dosku priečne z hora smerom dolu cez otvor v pot'ahu pre pás **22** a vsunúť ju **do šálky k sedeniu. Skontrolovať upevnenie silným t'ahaním za pás rozkroku **20**.** Vsunúť suchý zips čalunenja rozkroku **21** do pásu rozkroku **20** a uzavrieť ho.

Porucha funkcie

- Jazyky uzáveru sa nedajú vsadiť do uzáveru pásu.

Opatrenie k odstráneniu

- ✎ Odblokovať uzáver pásu **17** stisnutím červeného tlačítka **18**.

4.6 Lista kontrolna prawidłowego zabezpieczenia dziecka



Dla bezpieczeństwa dziecka sprawdzić, czy...

- Pasy fotelika przylegają dobrze do dziecka, nie ograniczając go przy tym zbyt mocno.
- Pasy ramienne są właściwie dopasowane.
- Pasy ramienne właściwie przylegają do ciała.
- Pasy **nie** są skręcone.
- Języki są umieszczone w zamku.

5. Pozycja siedząca / wypoczywająca / leżąca – ustawiane siedzisko fotelika

Siedzisko fotelika można ustawiać w 3 pozycjach (siedząca / wypoczywająca / leżąca).

- ☞ Przejście z pozycji siedzącej do leżącej: Uchwyt do ustawiania **23** podnieść do góry i pociągnąć siedzisko fotelika do przodu.
- ☞ Przejście z pozycji leżącej do siedzącej: Uchwyt do ustawiania **23** podnieść do góry i przesunąć siedzisko fotelika do tyłu.

W każdej pozycji siedziska musi nastąpić słyszalne zamknięcie zamków. Sprawdzić prawidłowe mocowanie ciążąc za siedzisko.



23

4.6 Kontrolní seznam správného zabezpečení dítěte



Z důvodu bezpečnosti Vašeho dítěte zkontrolujte, že...

- Bezpečnostní pásy dětské autosedačky přiléhají těsně na tělo, aniž by dítě omezovaly.
- Ramenní bezpečnostní pásy jsou správně přizpůsobeny.
- Ramenní vycpávky správně přiléhají k tělu.
- Bezpečnostní pásy **nejsou** překroucené.
- Zámkové jazyky jsou zaskočené v zámku bezpečnostního pásu.

5. Sezení / odpočívání / ležení - přestavitelná sedadlová skořepina

Sedadlová skořepina může být přestavena do 3 poloh (sezení / odpočívání / ležení).

- ☞ Od sezení k ležení: Tlačte přestavovací rukojeť **23** směrem nahoru a táhněte sedadlovou skořepinu dopředu.
- ☞ Od ležení k sezení: Tlačte přestavovací rukojeť **23** směrem nahoru a posuňte sedadlovou skořepinu dozadu.

Sedadlová skořepina musí v každé poloze pevně zaskočit. Zkontrolujte zaskočení zatažením za sedadlovou skořepinu.

4.6 Kontrola správneho zabezpečenia dieťaťa



Skontrolujte kvôli bezpečnosti Vášho dieťaťa, či ...

- pásy detského sedadla do auta priliehajú na telo dieťaťa, bez toho, aby ho obmedzovali v pohybe.
- sú pásy na pleciah správne upravené.
- čaluneniah pásov na pleciah správne priliehajú na telo dieťaťa.
- **nie sú** pásy pretočené.
- sú jazyky uzáveru vsadené do uzáveru pásu.

5. Sedieť / oddychovať / ležať – prestaviteľná šálka na sedenie

Šálka na sedenie sa dá prestaviť do 3 polôh (sedieť / oddychovať / ležať).

- ☞ Zo sedenia k ležaniu: Prestavovaciu rukojeť **23** zatlačiť smerom hore a šálku k sedeniu ťahať smerom dopredu.
- ☞ Z ležania k sedeniu: Prestavovaciu rukojeť **23** zatlačiť smerom hore a šálku zatlačiť smerom dozadu.

Šálka k sedeniu musí v každej polohe pevne zapadnúť. Skontrolovať zapadnutie ťahaním za šálku.

6. Ogólne wskazówki

- **Funkcja ochronna** tego fotelika jest zagwarantowana **wyłącznie w przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem** jak i pod warunkiem zamontowania fotelika zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.
- W razie wystąpienia problemów w trakcie użytkowania należy zwrócić się do producenta.
- Fotelik dziecięcy został **wyprodukowany, sprawdzony i dopuszczony** w oparciu wymagania **europejskiej normy dla urzędzeń służących bezpieczeństwu dzieci (ECE R 44/04)**. Znak kontroli E (w kółku) i numer dopuszczenia znajdują się na etykietce dopuszczającej użycie fotelika (naklejka na foteliku).
- Wszelkich zmian w foteliku może **dokonywać wyłącznie producent**. (W przeciwnym wypadku traci ważność urzędowe dopuszczenie do użytkowania.)
- RÖMER DUO plus może być stosowany wyłącznie do zabezpieczania Państwa dziecka w samochodzie. W żadnym wypadku nie może być on używany w domu jako miejsce do siedzenia lub zabawka.



Aby zachować funkcję ochronną fotelika

- Podczas wypadku, przy którym prędkość w chwili uderzenia była większa niż 10km/h może dojść do uszkodzenia fotelika, które

6. Všeobecná upozornění

- **Ochranný účinek** tohoto dětského bezpečnostního zařízení je dán **pouze při náležitém použití** a rovněž montáží podle návodu k použití.
- Vzniknou-li při používání těžkosti, obraťte se prosím na výrobce.
- Dětská autosedačka je **dimenzovaná, přezkoušená a schválená** podle požadavků **evropské normy pro dětská bezpečnostní zařízení (ECE R 44/04)**. Kontrolní značka E (v kruhu) a schvalovací číslo se nacházejí na schvalovací etiketě (nálepka na dětské autosedačce).
- Na dětské autosedačce směř **byť prováděny změny pouze výrobcem**. (Jinak zaniká úřední schválení.)
- Sedačka RÖMER DUO plus smí být používána výhradně k zabezpečení vašich dětí ve vozidle. V žádném případě se nehodí do domácnosti k sezení ani jako hračka.



K zachování ochranného účinku

- Při nehodě rychlostí nárazu více než 10 km/h se mohou vyskytnout poškození dětské autosedačky, která nemusí být vždy viditelná.

6. Všeobecné upozornenia

- **Ochranný účinok** tohto bezpečnostného zariadenia pre deti je daný **iba pri jeho správnom používaní**, ako i správnym zabudovaní do vozidla podľa návodu k použitiu.
- Ak vzniknú problémy s jeho používaním, obráťte sa prosím na výrobcu.
- Detské sedadlo do auta bolo **konštruované, skúšané a pripustené** podľa požiadaviek **európskej normy pre bezpečnostné zariadenia pre deti (ECE R 44/04)**. Znak súšky E (v kruhu) a číslo osvedčenia sa nachádzajú na etikete pripustenia (nálepka na sedadle pre deti do auta).
- Na sedadle pre deti smie **prevádzkať zmeny iba výrobca**. (Inak stratí platnosť úradné osvedčenie.)
- RÖMER DUO plus sa smie používať **výlučne** na zaistenie Vášho dieťaťa vo vozidle. V žiadnom prípade sa nehodí domov ako miesto na sedenie alebo hračka.



K zachovaniu ochranného účinku

- Pri nehode rýchlosťou nárazu viac než 10 km/h sa môžu vyskytnúť poškodenia detskej autosedačky,

niekonecznie musi być widoczne. Należy wówczas koniecznie wymienić fotelik. Prosimy go prawidłowo zutylizować (patrz 9.).

- W regularnych odstępach czasu sprawdzać wszystkie ważne dla bezpieczeństwa części fotelika. Upewnić się, czy podzespoły mechaniczne pracują prawidłowo.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia fotelika (np. po upadku), należy go przekazać do producenta celem jego sprawdzenia.
- Należy uważać, aby **fotelik nie** był wciskany między części wykonane z twardych materiałów (np. drzwi samochodu, szyny siedzeń itd.) i **uszkodzany przez nie**.



Aby chronić wszystkich pasażerów

- Zasadniczo w przypadku wszystkich systemów bezpieczeństwa należy zwrócić uwagę na to, aby oparcie fotela samochodowego zostało odpowiednio zabezpieczone, i aby w samochodzie (np. na tylnej półce) nie było żadnych ciężkich lub ostrych przedmiotów, które nie są wystarczająco zabezpieczone (niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń w razie wypadku).
- Wszystkie osoby znajdujące się w samochodzie muszą być również odpowiednio **przypięte** pasami bezpieczeństwa.
- Fotelik musi być **w samochodzie zawsze zabezpieczony**, nawet kiedy nie ma na nim dziecka.

Předmětnou dětskou sedačku bezpodmínečně vyměňte. Zajistěte její řádnou likvidaci (viz 9.).

- Kontrolujte pravidelně všechny části z hlediska poškození. Přesvědčte se, že bezchybně fungují mechanické konstrukční části.
- Je-li dětská autosedačka poškozená, (např. po pádu), musí být přezkoušena výrobcem.
- Je nutno dbát na to, aby **dětská autosedačka nebyla sevřena a poškozena** mezi tvrdými díly (dveře vozidla, kolejnice sedadla atd.).



Pro ochranu všech spolucestujících

- U všech osobních bezpečnostních systémů je zásadně nutno dbát na to, že opěradla sedadla vozidla jsou dostatečně zajištěna, a že se ve vozidle (např. na zadní odkládací ploše) nenacházejí žádné těžké předměty nebo předměty s ostrými hranami, které nejsou dostatečně zajištěny (nebezpečí poranění).
- Všechny osoby, které se nacházejí ve vozidle, musí být rovněž **připoutány**.
- Dětská autosedačka musí **byť v autě vždy zajištěná**, také tehdy, je-li vezena v autě bez dítěte.

ktoré nemusia byť vždy viditeľné. Predmetnú detskú sedačku bezpodmienečne vymeňte. Zaisťte jej riadnu likvidáciu (viď 9.).

- Kontrolujte pravidelne všetky dôležité diely sedadla na poškodenie. Presvedčite sa, či všetky mechanické diely fungujú bezchybne.
- Ak by sa sedadlo pre deti do auta poškodilo (napríklad pádom), potom musí byť skontrolované výrobcom.
- Musí sa dbať na to, aby **sedadlo pre deti do auta nebolo priškrípnuté a poškodené** tvrdými dielmi vozidla (napr. dverami vozidla, koľajnicami uchytienia sedadiel, atď.).



K ochrane všetkých cestujúcich vo vozidle

- Zásadne sa musí u všetkých bezpečnostných systémoch osôb dbať na to, aby boli operadlá sedadiel vozidla dostatočne zabezpečené, a aby sa vo vozidle (napr. na odkladacej doske pod zadným oknom) nenachádzali žiadne ťažké, alebo predmety s ostrými hranami, ktoré nie sú dostatočne zaistené (nebezpečie zranenia).
- Všetky osoby, ktoré sa nachádzajú vo vozidle, musia byť tiež **pripútané**.
- Sedadlo pre deti musí **byť vo vozidle vždy zabezpečené**, i keď sa nebude prepravovať žiadne dieťa.

Aby chronić dziecko

- Zasadniczo obowiązuje następująca reguła: im bardziej pas bezpieczeństwa przylega do ciała dziecka, tym większe jest jego bezpieczeństwo.
- Używanie fotelika na tylnym siedzeniu: przesunąć przedni fotel do przodu, tak aby dziecko nie dotykało stopami jego oparcia (ryzyko odniesienia obrażeń).
- Nigdy nie wolno zostawiać dziecka bez nadzoru dorosłej osoby w foteliku lub w samochodzie.
- Dzieci mogą wysiadać i wsiadać do samochodu tylko od strony chodnika.
- Nie ustawiać fotelika, jeżeli nie jest używany, **w pełnym słońcu**.
- W trakcie dłuższych podróży robić przerwy, w czasie których dziecko będzie mogło poruszać się na świeżym powietrzu.

Aby chronić samochód

- W przypadku niektórych obici tapicerskich wykonanych z delikatnych materiałów (np. welur, skóra, itd.) wskutek używania fotelika mogą pojawić się ślady zużycia. Można temu zapobiec podkładając pod fotelik np. koc lub ręcznik.

Pro ochranu Vašeho dítěte

- Zásadně platí: čím těsněji přiléhá bezpečnostní pás k tělu dítěte, tím je větší bezpečnost.
- Použití na zadním sedadle: posuňte přední sedadlo tak daleko dopředu, aby Vaše dítě nenaráželo nohama do opěradla předního sedadla (nebezpečí poranění).
- Nenechávejte prosím Vaše dítě nikdy bez dohledu v dětské autosedačce, popř. ve vozidle.
- Nechejte Vaše dítě nastupovat a vystupovat pouze ze strany chodníku.
- Aby Vaše dítě nebylo vystaveno zbytečnému tepelnému zatížení, neměla by být dětská autosedačka, není-li používána, vystavená pražicím sluncí.
- Při dlouhých cestách se uvolněte přestávkami, při kterých může Vaše dítě rozvinout své pohybové schopnosti.

Pro ochranu Vašeho vozidla

- Na některých potazích autosedadel z citlivého materiálu (např. sametu, kůže atd.) mohou používáním dětských autosedaček vznikat stopy po používání, kterým se lze vyhnout podložním, např. deky nebo ručníku.

K ochrane Vášho diet'a'a

- Zásadne platí: Čím tesnejšie prilieha bezpečnostný pás na telo diet'a'a, o to väčšia je jeho bezpečnosť.
- Používanie na zadnom sedadle: Posuňte predné sedadlo tak ďaleko dopredu, aby Vaše diet'a nenarážalo nohami do operadla predného sedadla (nebezpečie zranenia).
- Nenechajte Vaše diet'a **nikdy bez dozoru** v sedadle pre diet'a, popř. vo vozidle.
- Nechajte Vaše diet'a nastupovať a vystupovať z vozidla iba zo strany chodníka.
- Aby ste Vaše diet'a nevystavovali zbytočnému tepelnému zaťaženiu, nemalo by byť sedadlo pre diet'a, ak sa nepoužíva, **vystavené pražiacemu slnku**.
- Prerušujte dlhšie jazdy prestávkami, v ktorých môže Vaše diet'a uspokojiť jeho snahu po voľnom pohybe.

K ochrane Vášho vozidla

- Na niektorých pot'ahoch vozidla z chůlostivých materiálov (napr. velúr, koža, atď.) môžu vzniknúť stopy opotrebovania detským sedadlom do auta, ktorým sa dá predísť podložkami, napr. podložním deky, alebo uteráka.

7. Wskazówki dotyczące pielęgnowania fotelika

Pamiętać o tym, aby stosować wyłącznie oryginalne pokrowce firmy RÖMER, gdyż stanowią one ważną część całego systemu. Pokrowiec można kupić w sklepie specjalistycznym lub w punkcie ADAC.



Fotelik nie może być używany bez założonego pokrowca.

- **Pokrowiec** można zdejmować z fotelika i przemywać delikatnym płynem do prania i letnią wodą (30 °C). Należy dokładnie przestrzegać wskazówek dotyczących prania. W przypadku temperatury wody powyżej 30 °C możliwe jest farbowanie materiału pokrowca. Pokrowca nie wolno wykręcać i w żadnym wypadku suszyć w elektrycznych suszarkach (ryzyko odrywania się materiału od pianki). Wkładka z tworzywa sztucznego może być myta z założonym na nią pokrowcem.
- **Elementy z tworzywa sztucznego** można przemywać roztworem z mydła. Nie używać żadnych agresywnych środków (np. rozpuszczalników).
- **Pasy** można również demontować i czyścić letnim roztworem mydła.
Uwaga! Nigdy nie należy ściągać klamer zapięcia **19** z pasów fotelika.

7. Pokyny pro ošetřování

Dbejte na to, abyste používali pouze originální náhradní potah fy RÖMER, protože potah tvoří podstatnou část funkce systému. Náhradu obdržíte v odborné prodejně nebo u ADAC.



Dětská autosedačka se nesmí používat bez potahu.

- **Potah** můžete stáhnout a pomocí jemného pracího prostředku a vlažné vody (30 °C) šetrně vyprat. Dodržujte prosím přesně návod na praní. Perete-li s více než 30 °C, je možné probarvení potahového materiálu. Potah neodstřeďte a v žádném případě nesušte v elektrické sušičce prádla (látka se za určitých okolností jinak oddělí od vycpávky). Umělohmotná vložka může při praní zůstat v potahu.
- Umělohmotné **díly** můžete omýt roztokem mýdla. Nepoužívejte žádné ostré prostředky (jako např. rozpouštědla).
- Bezpečnostní **pásy** můžete demontovat a vyčistit vlažným roztokem mýdla.
Pozor! Nikdy nestahujte zámkové jazyky **19** z bezpečnostních pásů.

7. Upozornenia k čisteniu

Dbajte na to, aby ste používali ako náhradný pot'ah iba originálny RÖMER-pot'ah na sedadlo, lebo tento je podstatnou súčasťou bezpečnostného systému. Náhradné pot'ahy dostanete v odborných predajniach, alebo u pobočky ADAC.



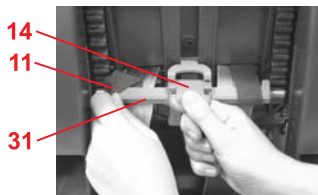
Detské sedadlo do vozidla sa nesmie nikdy použiť bez pot'ahu.

- **Pot'ah** môžete stiahnuť a vyprať s jemným pracím práškom v pračke pri teplote 30°C. Dodržte pritom prosím návod na pranie uvedený na etikete pot'ahu. Ak budete pot'ah prať pri teplote vyššej ako 30 °C, potom je možná strata farby látky pot'ahu. Pot'ah nežmýčajte a v žiadnom prípade ho nesušte v sušičke (látka by sa mohla oddeliť od vlepenej vložky). Vložka z umelej hmoty môže zostať pri praní v pot'ahu.
- **Diely z umelej hmoty** môžete umyť mydlovou vodou. Nepoužívajte **žiadne** ostré čistiace prostriedky (ako napr. riedidlá).
- **Pásy** môžete vybudovať a očistiť s vlažným mydlovým roztokom.
Pozor! Nikdy nestiahnite jazyky uzáveru **19** z pásov.

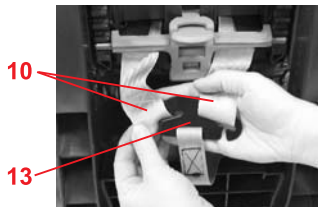


7.1 Zdejmovanie pokrowca

- ✎ Otworzyć zamek **17** i pasy poluzować tak bardzo, jak to możliwe. (patrz 4.2).
- ✎ Zdjąć elastyczny brzeg pokrowca z haczyka umieszczonego na siedzisku fotelika.



- ✎ Naciskamy przycisk regulatora wysokości pasów **14** znajdujący się z tyłu fotelika i odchylamy regulator **14** do przodu.
- ✎ Wysuwamy poduszki pasów naramiennych **11** z przekładki **31** regulatora wysokości pasów **14**.



- ✎ Pasy **10** z tyłu siedziska fotelika wysunąć z elementu łączącego **13**. Uważać na zawieszony element łączący **13**. Element **nie** może zsunąć się za siedzisko fotelika do podstawy fotelika. (np. podczas ciągnięcia za koniec pasa **16**).



- ✎ Pasy ramienne **10** i pętle nakładek ramiennych **11** wysunąć z otworów **12**.
- ✎ Ściągnąć nakładki ramienne **11** z pasów **10**.
- ✎ Koniec pasa **16** i pas krokowy **20** (wraz z zamkiem **17** i wkładką krokową **21**) wysunąć z pokrowca.

7.1 Stažení potahu

- ✎ Otevřete zámek bezpečnostního pásu **17** a pásy úplně povolte (viz 4.2).
- ✎ Uvolněte elastický okraj potahu z háčků na sedadlové skořepině.

- ✎ Stiskněte tlačítko přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** na zadní straně sedadlové skořepiny a přestavovač **14** sklopte směrem dopředu.
- ✎ Nyní protáhněte pásová poutka ramenních vycpávek **11** pod přezkou **31** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.
- ✎ Na zadní straně sedadlové skořepiny vyvěste ramenní bezpeč. pásy **10** ze spojovacího dílu **13**. Dbejte na vyvěšený spojovací díl **13**. **Nesmí** sklouznout za sedadlovou skořepinu do spodní části sedačky (např. při táhnutí za konec pásu **16**).

- ✎ Vytáhněte ramenní bezp. pásy **10** a pásová poutka ramenních vycpávek **11** ze šterbinových párů **12**.
- ✎ Stáhněte ramenní vycpávky **11** z ramenních bezpečnostních pásů **10**.
- ✎ Vyvlékněte z potahu konec pásu **16** a rozkrokový bezpečnostní pás **20** (se zámkem bezpečnostního pásu **17** a rozkrokovou vycpávkou **21**).

7.1 Stiahnut' pot'ah

- ✎ Otvorit' uzáver pásov **17** a pásy povoliť tak ďaleko, ako sa len dá (pozri 4.2).
- ✎ Elastický okraj pot'ahu uvoľniť z háčkov šálky na sedenie.

- ✎ Na zadnej strane šálky k sedeniu stlačiť' tlačítko prestavovania výšky pásov **14** a prestavovanie výšky pásov **14** vyklopiť' smerom dopredu.
- ✎ Teraz zosunúť' pútko pásov čalunenja pliec **11** z priečky **31** výškového prestavenia pásov **14** smerom dolu.
- ✎ Vyvesiť' pásy na plecia **10** na zadnej strane šálky k sedeniu zo spojovacieho dielu **13**. Dávajte pozor na vyvesený spojovací diel **13**. **Nesmie** sa zošmyknúť' za šálku k sedeniu do spodného dielu sedadla (napríklad pri ťahaní za koniec pásov **16**).

- ✎ Vytiahnite pásy na plecia **10** a pútko pásov čalunenja na plecia **11** z otvorov pre pásy **12**.
- ✎ Stiahnite čalunenja na plecia **11** z pásov na plecia **10**.
- ✎ Vytiahnite koniec pásu **16** a pás rozkroku **20** (s uzáverom pásov **17** a čalunením rozkroku **21**) z pot'ahu.



35

PL

- ✎ Podciągamy pokrowiec do góry naciągając jego otwartą część na podglówek **35**.
- ✎ Pasy ramienne **10** (z językami **19**) wysunąć z pokrowca.
- ✎ Ściągnąć pokrowiec z podglówka **35**.

CZ

- ✎ Vytáhněte potah směrem nahoru a vybrání přehrňte přes vycpávku pod hlavu **35**.
- ✎ Vyvlékněte z potahu ramenní bezpečnostní pás **10** (se zámkovými jazyky **19**).
- ✎ Stáhněte potah vycpávky pod hlavu **35**.

SK

- ✎ Vyhrňte pot'ah otvorom smerom nahor a uvoľnite čalunenie opierky pre hlavu **35**.
- ✎ Vyvléčte pásy na plecia **10** (s jazykmi uzáveru **19**) z pot'ahu.
- ✎ Stiahnite pot'ah z čalunenia pre hlavu **35**.

7.2 Naciąganie pokrowca

- ✎ Naciągnąć pokrowiec na podglówek **35**.
- ✎ Wsunąć pokrowiec częścią otwartą do dołu za podglówek **35**, naciągając go od góry.

7.2 Natažení potahu

- ✎ Potáhněte vycpávku pod hlavu **35**.
- ✎ Potah s vybráním dole nasuňte za vycpávku pod hlavu **35** a nahoře přehrňte.

7.2 Natiahnut' pot'ah

- ✎ Natiahnite čalunenie pre hlavu **35**.
- ✎ Zasuňte pot'ah s výrezom za čalunenie pre hlavu **35** a vyhrňte ho smerom nahor.



35

- ✎ Wsunąć pasy **10** (wraz z językami **19**) do pokrowca.
- ✎ Nasunąć nakładki ramienne **11** na pasy **10**. Uważać na to, aby **nie** zamienić nakładek miejscami.
- ✎ Wsunąć pas krokowy **20** (wraz z zamkiem **17** i wkładką krokową **21**) i koniec pasa **16** do pokrowca.
- ✎ Umieścić i zamocować wkładkę z tworzywa sztucznego w pokrowcu w wycięciu siedziska.
- ✎ Przeciągnąć pasy naramienne **10** przez odpowiednie otwory **12**.

- ✎ Navlékněte do potahu ramenní bezpečnostní pásy **10** (se zámkovými jazyky **19**).
- ✎ Na ramenní bezpečnostní pásy **10** natáhněte ramenní vycpávky **11**. **Nezaměňte** přitom vycpávky.
- ✎ Navlékněte do potahu rozkrokový bezpečnostní pás **20** (se zámkem bezpečnostního pásu **17** a rozkrokovou vycpávkou **21**) a konec pásu **16**.
- ✎ Zatlačte umělohmotnou vložku v potahu do vybrání sedadlové skořepiny.

- ✎ Vsuňte pásy na plecia **10** (s jazykmi uzáveru **19**) do pot'ahu.
- ✎ Natiahnite čalunenie pliec **11** na pásy na plecia **10**. Pritom **nezameňte** čalunenie pliec.
- ✎ Pás rozkroku **20** (s uzáverom pásu **17** a čalunením rozkroku **21**) a koniec pásu **16** vsuňte do pot'ahu.
- ✎ Zapnúť vložku z umelej hmoty pot'ahu do vyhlbenín šálky na sedenie.
- ✎ Vsuňte pásy na plecia **10** do otvorov **12** pre pásy.



12

11

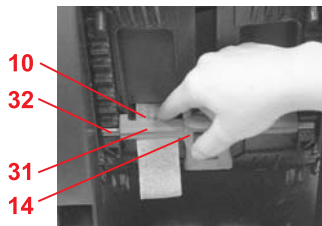
10

17

21

20

16

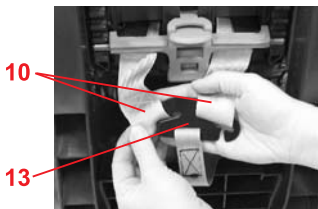


☞ Pasy naramienne znajdujące się z tyłu fotelika **10** przeciągnąć pomiędzy drążkiem obrotowym **32** a przekładką **31** regulatora wysokości pasów **14**.

☞ Ramenni bezpečnostní pásy **10** navlékněte do šterbinového páru **12**.

☞ Presuňte pásy na plecia **10** na zadnej strane šálky na sedenie medzi vratnú tyč **32** a priečku **31** prestavovania výšky pásov **14**.

☞ Ramenni bezpečnostní pásy **10** protáhněte na zadní straně sedadlové skořepiny mezi otočnou tyčkou **32** a přezkou **22** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.



☞ Pasy ramienne **10** z tyłu siedziska zawiesić w elemencie łączącym **13**.

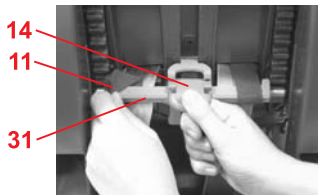
☞ Na zadní straně sedadlové skořepiny zavěste ramenní bezpeč. pásy **10** do spojovacího dílu **13**.

☞ Zavesiť pásy na plecia **10** na zadnej strane šálky na sedenie do spojovacieho dielu **13**.

☞ Naložiť poduszki **11** na pásy naramienne przeciągając je przez otwory **12**.

☞ Pásová poutka ramenních vycpávek **11** navlékněte do šterbinového páru **12**.

☞ Pútka čalunenania pre plecia **11** vsunúť do otvorov **12**.



☞ Naciskamy przycisk regulatora wysokości pasów **14** znajdujący się z tyłu fotelika i odchylamy regulator **14** do przodu.

☞ Stiskněte tlačítko přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** na zadní straně sedadlové skořepiny a přestavovač **14** sklopte směrem dopředu.

☞ Stisnúť tlačítko prestavenia výšky pásov **14** na zadnej strane šálky k sedeniu a prestavenie výšky pásov **14** vyklopit smerom dopredu.

☞ Wsunąć zawlecзки poduszek naramiennych **11** na przekładkę **31** regulatora wysokości pasów **14**.

☞ Nyní nasuňte pásová poutka ramenních vycpávek **11** na přezku **31** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.

☞ Teraz nasunúť pútka čalunenania pliec **11** na priečku **31** prestavenia výšky pásov **14**.

☞ Naciągnąć pokrowiec przez zewnętrzne boki siedziska.

☞ Přeložte potah přes vnější strany sedadlové skořepiny.

☞ Pot'ah založit' na vonkajšie strany šálky na sedenie.

☞ Zamocować elastyczny brzeg pokrowca na haczyku umieszczonym przy siedzisku.

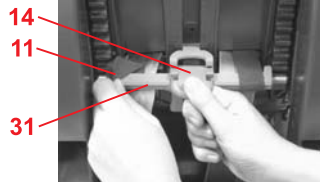
☞ Elastický okraj potahu upevněte na háčky na sedadlové skořepině.

☞ Elastický okraj pot'ahu upevnit' na háčkoch šálky na sedenie.

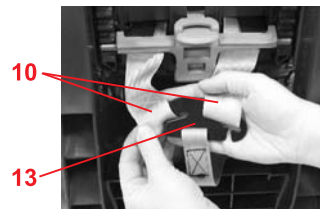
PL

7.3 Demontowanie pasów (prawa i lewa strona)

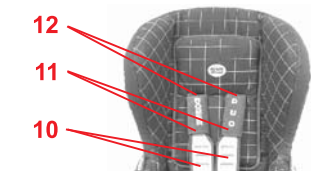
- ✎ Otworzyć zamek **17** i poluzować pasy tak bardzo, jak to jest możliwe (patrz 4.2).



- ✎ Naciskamy przycisk regulatora wysokości pasów **14** znajdujący się z tyłu fotelika i odchylamy regulator **14** do przodu.
- ✎ Ściągamy zawleczkę poduszki **10** z przegródki **31** regulatora wysokości pasów **14**.



- ✎ Pasy ramienne **10** z tyłu siedziska przewiesić przez element łączący **13**. Uważać na zwisający element łączący **13**. Element **nie** może przesunąć się za siedzisko do podstawy fotelika (np. przy ciągnięciu za koniec pasa **16**).



- ✎ Wyciągnąć pasy ramienne **10** i pętle pasów nakładek ramiennych **11** z otworów **12**.
- ✎ Zdjąć nakładki **11** z pasów **10**.

CZ

7.3 Demontáž bezpečnostních pásů (vlevo a vpravo)

- ✎ Otevřete zámek bezpečnostního pásu **17** a pásy úplně uvolníte (viz 4.2).

- ✎ Stiskněte tlačítko přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** na zadní straně sedadlové skořepiny a přestavovač **14** sklopte směrem dopředu.
- ✎ Nyní protáhněte pásová poutka ramenních vycpávek **11** pod přežkou **31** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.

- ✎ Na zadní straně sedadlové skořepiny vyvěste ramenní bezpeč. pásy **10** ze spojovacího dílu **13**. Dbejte na vyvěšený spojovací díl **13**. **Nesmí** sklouznout za sedadlovou skořepinu do spodní části sedačky (např. při táhnutí za konec pásu **16**).

- ✎ Vytáhněte ramenní bezp. pásy **10** a pásová poutka ramenních vycpávek **11** ze šěrbinových párů **12**.
- ✎ Stáhněte ramenní vycpávky **11** z ramenních bezpečnostních pásů **10**.

SK

7.3 Vybudovanie pásov (ľavého a pravého)

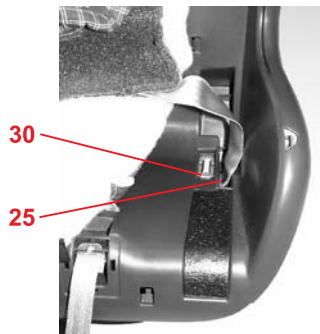
- ✎ Otvoriť uzáver pásov **17** a pásy povoliť tak ďaleko, ako to bude možné (pozri 4.2).

- ✎ Stisnúť na zadnej strane šálky na sedenie tlačítko prestavenia výšky pásov **14** a prestavenie výšky pásov **14** vyklopiť smerom dopredu.

- ✎ Teraz zosunúť pútku pásov pre čalunenú pliec **11** z prieky **31** prestavenia výšky pásov **14**.

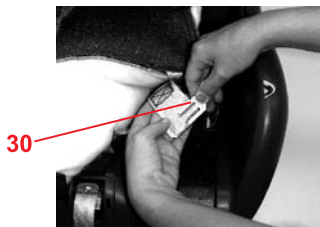
- ✎ Vyvesiť pásy na plecia **10** na zadnej strane šálky na sedenie zo spojovacieho dielu **13**. Dávajte pozor na vyvesený spojovací diel **13**. **Nesmíe** sa zošmyknúť za šálku k sedeniu do spodného dielu sedadla (napríklad pri ťahaní za koniec pásov **16**).

- ✎ Vytiahnite pásy na plecia **10** a pútku čalunenú na plecia **11** z páru otvorov **12**.
- ✎ Stiahnite čalunenú na plecia **11** z pásov na plecia **10**.

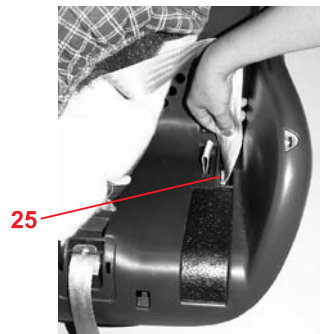


Na dole

- ❏ Ściągnąć elastyczny brzeg pokrowca (dolna połowa) z haczyka umieszczonego przy siedzisku.
- ❏ Chwyć i wyciągnąć element metalowy **30**, którym pas jest przymocowany do siedziska.



- ❏ Przesunąć z powrotem pętlę przy krótkiej stronie elementu metalowego **30** i wywiesić go.
- ❏ Wysunąć element metalowy **30** z pętli pasów.



- ❏ Wyciągnąć pas z bocznego otworu **25** siedziska i z pokrowca.

Dole

- ❏ Uvolněte elastický okraj potahu (spodní polovinu) z háčků na sedadlové skořepině.
- ❏ Zachyťte a vytáhněte kovový díl **30**, kterým je bezpečnostní pás upevněn na sedadlové skořepině.

- ❏ Posuňte zpátky pásové poutko na krátké straně kovového dílu **30** a vyvěste je.
- ❏ Vystrčte kovový díl **30** z pásového poutka.

- ❏ Vytáhněte bezpečnostní pás z boční štěrbině **25** sedadlové skořepiny a z potahu.

Dolu

- ❏ Uvolnite elastický okraj pot'ahu (spodnú časť) z háčkov šálky na sedenie.
- ❏ Chyťte a vyťahnite kovový diel **30**, s ktorým je pás upevnený na šálke k sedeniu.

- ❏ Pútka pásu presuňte naspäť na krátkej strane kovového dielu **30** a vyveste ho.
- ❏ Vysuňte kovový diel **30** z pútka pásu.

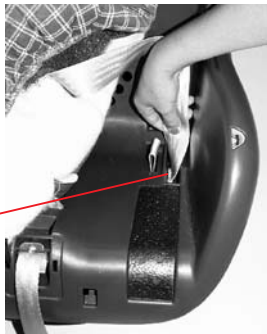
- ❏ Vytiahnite pás z postranného otvoru **25** šálky na sedenie a z pot'ahu.

PL

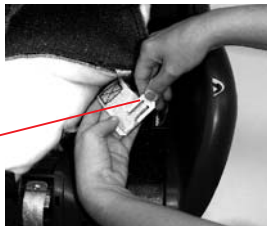
7.4 Montaż pasów (po prawej i lewej stronie)

- ✎ Najpierw połączyć ze sobą języki zamków **19** obu pasów i włożyć je do zamka **17**. (patrz 4.4)
- ✎ Pętlę pasa (czarny szew) wsunąć do pokrowca i przeciągnąć przez zewnętrzny boczny otwór **25** w siedzisku.

25

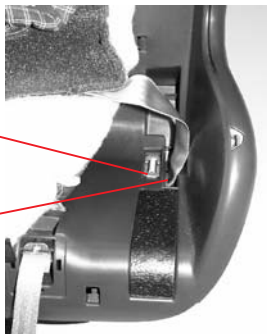


30



- ✎ Element metalowy **30** wsunąć do pętli pasa (czarny szew).
- ✎ Wywiesić pętlę po długiej stronie elementu metalowego **30**.
- ✎ Przesunąć z powrotem pętlę i przewiesić po krótkiej stronie elementu metalowego **30**.

30



25

- ✎ Pociągnąć za pas, aż do momentu kiedy część metalowa **30** będzie przylegała do wycięcia w siedzisku.

CZ

7.4 Namontování bezpečnostních pásů (vlevo a vpravo)

- ✎ Nejprve spojte zámkové jazyky **19** obou bezp. pásů a nechte je zaskočit v zámku bezp. pásu **17**. (viz 4.4)
- ✎ Navlékněte pásové poutko (černý šev) do potahu a zaveďte ho do vnější boční štěrbině **25** sedadlové skořepiny.

- ✎ Zasuňte kovový díl **30** do pásového poutka (černý šev).
- ✎ Zavěste pásové poutko do delší strany kovového dílu **30**.
- ✎ Posuňte zpátky pásové poutko a zavěste je do kratší strany kovového dílu **30**.

- ✎ Táhněte za bezpečnostní pás, až kovový díl **30** právě doléhá do vybrání sedadlové skořepiny.

SK

7.4 Zabudovanie pásov (ľavého a pravého)

- ✎ Napred spojiť jazyky uzáveru **19** oboch pásov dohromady a nechať ich zapadnúť do uzáveru pásov **17** (pozri 4.4).
- ✎ Pásy (čierny steh) vsunúť do pot'ahu a voviesť do vonkajších otvorov **25** šálky na sedenie.

- ✎ Kovový diel **30** vsunúť do pútko pásu (čierny steh).
- ✎ Pútko pásu zavesiť na dlhú stranu kovového dielu **30**.
- ✎ Pútko pásu zasunúť naspäť a zavesiť na krátku stranu kovového dielu **30**.

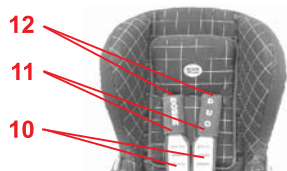
- ✎ Potiahnuť za pás, až kým nebude kovový diel **30** rovno priliehať do prehĺbenia šálky na sedenie.



- ✎ Wsunąć koniec pasów **16** do pokrowca.
- ✎ Zamocować elastyczny brzeg pokrowca (dolna połowa) na haczyku umieszczonym przy siedzisku.
- ✎ Wkładkę z tworzywa sztucznego w pokrowcu zamocować w wycięciu siedziska.

- ✎ Navlékněte konec pásu **16** do potáhu.
- ✎ Upevněte elastický okraj potáhu (spodní polovinu) na háčky na sedadlové skořepině.
- ✎ Zatláčeť umělohmotnou vložku v potáhu do vybraní sedadlové skořepiny.

- ✎ Vsunúť konce pásov **16** do pot'ahu.
- ✎ Upevniť elastický okraj pot'ahu (spodnú časť) na háčky na šálke k sedeniu.
- ✎ Upevniť vložku z umelej hmoty v pot'ahu do prehĺbenín šálky na sedenie.



Na górze

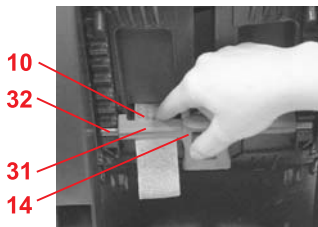
- ✎ Nakładki ramienne **11** nasunąć na pasy ramienne **10**. Uważać na to, aby nakładek **nie** zamienić miejscami.
- ✎ Pasy naramienne **10** przeciągnąć przez otwory w foteliku **12**.

Nahoře

- ✎ Natáhněte ramenní vycpávky **11** na ramenní bezpečnostní pásy **10**. **Nezaměňte** přitom vycpávky.
- ✎ Navlékněte ramenní pásy **10** do štěrbinového páru **12**.

Hore

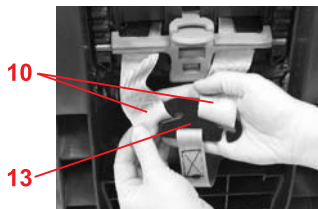
- ✎ Nasunúť čalunenú pliec **11** na pásy na plecía **10**. Pritom **nezameniť** čalunenú pliec.
- ✎ Zaviest' pásy na plecía **10** do páru otvorov **12**.



- ✎ Pasy naramienne **10** znajdujące się z tyłu fotelika przeciągnąć pomiędzy drążkiem obrotowym **32** a przекładką **31** regulatora wysokości pasów **14**.

- ✎ Protáhněte ramenní pásy **10** na zadní straně sedadlové skořepiny mezi otočnou tyčkou **32** a přezkou **31** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.

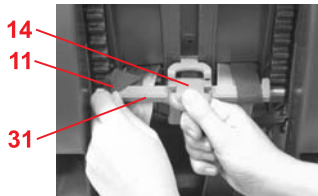
- ✎ Presunúť pásy na plecía **10** na zadnej strane šálky na sedenie medzi vratnú tyč **32** a vložku **31** prestavovania výšky pásov **14**.



- ✎ Pasy ramienne **10** z tyłu siedziska zawiesić w elemencie łączącym **13**.
- ✎ Przeciągnąć poduszki pasów naramiennych **11** przez otwory **12**.

- ✎ Na zadní straně sedadlové skořepiny zavěste ramenní bezpeč. pásy **10** do spojovacího dílu **13**.
- ✎ Navlékněte pásová poutka ramenních vycpávek **11** do štěrbinového páru **12**.

- ✎ Zavesiť pásy na plecía **10** na zadnej strane šálky na sedenie na spojovací diel **13**.
- ✎ Púťka čalunenú na plecía **11** vsunúť do páru otvorov **12**.



PL

- ✎ Naciskamy przycisk regulatora wysokości pasów **14** znajdujący się z tyłu fotelika i odchylamy regulator **14** do przodu.
- ✎ Wsunąć zawleczkę poduszki naramiennych **11** na przekładkę **31** regulatora wysokości pasów **14**.

CZ

- ✎ Stiskněte tlačítko přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** na zadní straně sedadlové skořepiny a přestavovač **14** sklopte směrem dopředu.
- ✎ Nyní nasuňte pásová poutka ramenních vycpávek **11** na přezku **31** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.

SK

- ✎ Stlačiť ' na zadnej strane šálky na sedenie tlačítko prestavovania výšky pásov **14** a prestavovanie výšky pásov **14** vyklopit' smerom dopredu.
- ✎ Teraz nasunúť ' pútko pásov čalunenlia pliec **11** na vložku **31** prestavovania výšky pásov **14**.

8. Wskazówki dotyczące utylizacji poszczególnych części fotelika

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów utylizacji odpadów.

Opakowanie	
	Kontener na makulaturę
Utylizacja poszczególnych części fotelika	
Pokrowiec	Pojemnik na inne odpady, podlegające obróbce termicznej.
Elementy z tworzywa sztucznego	Stosowanie do oznakowania do odpowiednich pojemników
Elementy z metalu	Kontener na elementy z metalu
Pasy z materiału	Kontener na odpady z poliestru
Zamek & elementy zapięcia znajdujące się na końcu pasów	Inne odpady

8. Upozornění k likvidaci

Dodržujte prosím předpisy k likvidaci platné ve vaší zemi.

Likvidace obalu	
	Kontejner na papíry
Likvidace náhradních dílů	
Potah	Zbytkový odpad, tepelné využití
Plastové díly	podle charakteristického označení do kontejnerů, které jsou k tomu určeny
Kovové díly	Kontejner na kovy
Pás popruhu	Kontejner na polyester
Zámek & Jazyček	Zbýlý odpad

8. Pokyny k odstráneniu

Prosím dbajte na predpisy pre likvidáciu odpadu svojej krajiny.

Odstránenie balenia	
	Kontajner na papier
Odstránenie jednotlivých dielov	
poťah	ostatný odpad, tepelné využitie
diely z umelej hmoty	podľa ich označenia do zodpovedajúcich kontajnerov
kovové diely	kontajner pre kov
Bezpečnostný pás	Kontajner pre polyester
Uzáver & jazyky uzáveru	ostatný odpad

9. Foteliki dla dzieci starszych

Foteliki samochodowe dla dzieci RÖMER	Kontrola i zezwolenie zgodne z ECE* R 44/04	
	Grupa	Waga dziecka
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus 06	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

10. 2 lata gwarancji

Na ten fotelik samochodowy/rowerowy/wózek dziecięcy udzielamy dwuletniej gwarancji na usterki produkcyjne i materiałowe. Okres gwarancji zaczyna się w dniu zakupu. Jako dowód przez okres trwania gwarancji prosimy o zachowanie karty gwarancyjnej, listy kontrolnej przekazania i paragonu zakupu.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy dołączyć do fotelika. Gwarancja obejmuje wyłącznie foteliki samochodowe/rowerowe/wózki dziecięce, które były używane zgodnie z przeznaczeniem i instrukcją obsługi i które zostały odesłane w czystym i porządnym stanie.

Gwarancja nie obejmuje:

- naturalnych objawów zużycia i uszkodzeń wynikających z nadmiernego użytkowania
- uszkodzeń powstałych wskutek niewłaściwego użycia lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem

9. Následné sedačky

Dětská autosedačka a RÖMER	Kontrola a schválení podle ECE R 44/04	
	Skupina	Tělesná hmotnost
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus 06	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

10. 2 roky záruka

Na tuto dětskou autosedačku/sedačku na jízdní kolo/dětský kočárek poskytujeme 2 roky záruku na výrobní vady nebo vady materiálu. Záruční doba začíná běžet dnem nákupu. Po dobu trvání záruky si jako důkaz uschovávejte vyplněnou záruční kartu, vámi podepsaný předávací list a doklad o zaplacení.

Při reklamaci je nutné k dětské sedačce přiložit záruční list. Záruční opravy se omezují na dětské autosedačky/sedačky na jízdní kola/dětské kočárky, se kterými se zacházelo přiměřeně a které budou vráceny v čistém a řádném stavu.

Záruka se nevztahuje na:

- přirozené jevy opotřebení a škody nadměrným namáháním
- škody vzniklé nevhodným nebo neodborným používáním

9. Nasledujúce sedadlá

RÖMER Dětská autosedačka	Skúška a pripustenie podľa ECE R 44/04	
	Skupina	Telesná hmotnosť
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus 06	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

10. 2 roky záruka

Na túto detskú autosedačku/sedačku na cestný bicykel/dětský kočík poskytujeme 2 roky záruku na výrobné chyby alebo chyby materiálu. Záručná lehota začína bežať dňom nákupu. Počas trvania záruky si ako dôkaz uschovajte vyplnenú záručnú kartu, vami podpísaný odovzdávací šek a doklad o zaplatení.

Pri reklamáciach je nutné k detskej sedačke priložiť záručný list. Záručné opravy sa obmedzujú na detské autosedačky/sedačky na cestné bicykle/dětské kočíky, s ktorými sa zaobchádzalo primerane a ktoré budú vrátené v čistom a riadnom stave.

Záruka sa nevzťahuje na:

- prirodzené javy opotrebenia a škody nadmerným namáhaním
- škody vzniknuté nevhodným alebo neodborným používaním

Czy gwarancja obejmuje to czy nie?

Materiały: Wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymagania w odniesieniu do odporności użytych farb na działanie promieniowania ultrafioletowego. Jednak wszystkie materiały płowieją, kiedy są wystawiane na działanie promieniowania ultrafioletowego. Nie chodzi tutaj o usterkę materiałową, lecz o normalne objawy zużycia, których nie obejmuje gwarancja.

Zamek: W przypadku pojawienia się nieprawidłowości w działaniu zamka pasów przyczyn należy upatrywać najczęściej w zabrudzeniu zamka, który można przemyć. Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego należy niezwłocznie zwrócić się do sklepu firmowego. Tam znajdą Państwo wszelką niezbędną pomoc. Przy realizacji roszczeń gwarancyjnych stosowane są stawki amortyzacyjne dla danego produktu. W tym celu prosimy o zapoznanie się z Ogólnymi Warunkami Handlowymi udostępnianymi przez sprzedawcę.

Użytkowanie, pielęgnacja i konserwacja

Samochodowego/rowerowego fotelika dziecięcego / wózka dziecięcego należy używać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi. Bezwzględnie należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria lub części zamienne.

Případ záruky nebo ne?

Látky: Všechny naše látky splňují vysoké požadavky na barevnou stálost při UV záření. Přesto všechny látky vyblednou, když jsou vystaveny UV záření. Přitom se nejedná o žádnou vadu materiálu, nýbrž o normální známky opotřebení, za které se nepřebírá žádná záruka.

Zámek: Pokud by vznikly funkční poruchy na zámku pásů, tak je tyto většinou možné odvodit na nečistoty, které se musí vymýt. Držte se prosím způsobu postupu popsaném ve Vašem návodu k použití.

V případě záručního případu se neprodleně obraťte na svého specializovaného prodejce. Bude Vám k dispozici radou i činem. Při zpracování reklamačních nároků budou použity odpisové sazby specifické pro daný výrobek. Zde odkazujeme na Všeobecné obchodní podmínky, které jsou k dispozici u prodejce.

Použití, péče a údržba

S dětskou autosedačkou/sedačkou na jízdní kolo/dětským kočárkem se musí zacházet podle návodu k použití. Výslovně upozorňujeme na to, že se smí používat pouze originální příslušenství, případně náhradní díly.

Prípád záruky alebo nie?

Látky: Všetky naše látky splňajú vysoké požiadavky na farebnú stálosť pri UV žiarení. Napriek tomu všetky látky vyblednú, keď sú vystavené UV žiareniu. Pritom nejde o žiadnu chybu materiálu, ale o normálne známky opotrebenia, za ktoré sa nepreberá žiadna záruka.

Zámka: Ak by vznikli funkčné poruchy na zámke pásov, tak je tieto väčšinou možné vzt'ahovať na nečistoty, ktoré sa musia vymyť. Držte sa prosím spôsobu postupu popísaného vo Vašom návode na použitie.

V prípade záručného prípadu sa bezodkladne obráťte na svojho špecializovaného predajcu. Bude Vám k dispozícii radou aj činom. Pri spracovaní reklamačných nárokov budú použité odpisové sadzby špecifické pre daný výrobok. Tu odkazujeme na Všeobecné obchodné podmienky, ktoré sú k dispozícii u predajcu.

Použitie, starostlivosť a údržba

S detskou autosedačkou/sedačkou na cestný bicykel/detským kočíkom sa musí zaobchádzať podľa návodu na použitie. Výslovné upozorňujeme na to, že sa smie používať len originálne príslušenstvo, prípadne náhradné dielce.

11. Karta gwarancyjna / lista kontrolna przekazania

Nazwisko: _____

Adres: _____

Kod pocztowy: _____

Miejscowość: _____

Telefon (z kierunkowym): _____

Adres poczty elektronicznej: _____

Fotelik samochodowy/
rowerowy/wózek
dziecięcy: _____

Numer artykułu: _____

Kolor materiału (wzór): _____

Akcesoria: _____

Data zakupu: _____

Kupujący (podpis): _____

Sprzedawca: _____

Sprawdzenie przy przekazaniu artykułu:

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Kompletność | <input type="radio"/> sprawdzone bez uwag | <input type="radio"/> Sprawdziłem fotelik samochodowy/rowerowy/wózek dziecięcy i upewniłem się, że produkt został przekazany w stanie kompletnym i że wszystkie funkcje działają bez żadnych zastrzeżeń. |
| 2. Sprawdzenie działania | | |
| - mechanizm ustawiania fotela | <input type="radio"/> sprawdzone bez uwag | <input type="radio"/> Uzyskałem wystarczającą ilość informacji na temat produktu i na temat jego funkcji przed jego zakupem oraz zapoznałem się z instrukcją dotyczącą pielęgnacji i konserwacji produktu. |
| - mechanizm zmiany wysokości szelek | <input type="radio"/> sprawdzone bez uwag | |
| 3. Brak uszkodzeń | | |
| - sprawdzenie siedzenia | <input type="radio"/> sprawdzone bez uwag | |
| - sprawdzenie części z materiału | <input type="radio"/> sprawdzone bez uwag | |
| - sprawdzenie części z tworzywa sztucznego | <input type="radio"/> sprawdzone bez uwag | |

pieczętka sprzedawcy

11. Záruční karta / potvrzení o předání

Jméno: _____

Adresa: _____

Poštovní směrovací číslo: _____

Místo: _____

Telefon (s předvolbou): _____

E-mail: _____

Dětská autosedačka/
sedačka na jízdní kolo/
dětský kočárek: _____

Číslo výrobku: _____

Barva látky (vzor): _____

Příslušenství: _____

Datum nákupu: _____

Kupující (podpis): _____

Prodejce: _____

Předávací šek:

- | | | |
|------------------------------------|---|---|
| 1. Úplnost | <input type="radio"/> zkontrolováno v pořádku | <input type="radio"/> Dětskou autosedačku/sedačku na jízdní kolo/dětský kočárek jsem zkontroloval(a) a přesvědčil(a) jsem se, že sedačka byla předána kompletně a že všechny funkce plně fungují. |
| 2. Kontrola funkce | | |
| - Přestavovací mechanismus sedačky | <input type="radio"/> zkontrolováno v pořádku | <input type="radio"/> Před nákupem jsem obdržel/a jsem dostatek informací o výrobku a jeho funkcích, a vzal/a na vědomí návody k ošetřování a údržbě. |
| - Seřízení postroje | <input type="radio"/> zkontrolováno v pořádku | |
| 3. Neporušenost | | |
| - zkontrolovat sedačku | <input type="radio"/> zkontrolováno v pořádku | |
| - zkontrolovat látkové díly | <input type="radio"/> zkontrolováno v pořádku | |
| - zkontrolovat plastové díly | <input type="radio"/> zkontrolováno v pořádku | |

Razítko prodejce

11. Záručná karta / potvrdenie o predaní

Meno: _____

Adresa: _____

Poštové
smerovacie číslo: _____

Miesto: _____

Telefón (s
predvoľbou): _____

E-mail: _____

Detská
autosedačka/
sedačka na cestný
bicykel/detský
kočík: _____

Číslo výrobku: _____

Farba látky (vzor): _____

Príslušenstvo: _____

Dátum nákupu: _____

Kupujúci (podpis): _____

Predajca: _____

Odozdvávací šek:

1. Úplnosť

skontrolované
v poriadku

Detskú autosedačku/sedačku
na cestný bicykel/detský kočík
som skontroloval(a) a
presvedčil(a) som sa, že
sedačka bola odovzdaná
kompletne a že všetky funkcie
plne fungujú.

2. Kontrola funkcie

- Prestavovací
mechanizmus
sedačky

skontrolované
v poriadku

- Nastavenie postroja

skontrolované
v poriadku

Pred nákupom som dostal/a
dostatok informácií o výrobku a
jeho funkciách, a vzal/a na
vedomie návody na ošetrovanie
a údržbu.

3. Neporušenosť

- skontrolovať
sedačku

skontrolované
v poriadku

- skontrolovať látkové
dielce

skontrolované
v poriadku

- skontrolovať
plastové dielce

skontrolované
v poriadku

Pečiatka predajcu